

# promed 520

## Promed GmbH

Lindenweg 11

D-82490 Farchant

Tel: +49 (0)8821/9621-0

Fax: +49 (0)8821/9621-21

info@promed.de

www.promed.de



# promed 520

Pflegegerät zur Maniküre und Pediküre

Manicure and pedicure care unit

Appareil de soins de manucure et de pédicure

Strumento per manicure e pedicure

Aparato de manicura-pedicura

Verzorgingsapparaat voor de manicure en pedicure

Прибор для ухода за ногтями рук и ног, для маникюра и педикюра

Urządzenie pielęgnacyjne do zabiegów manicure i pedicure

Vårdapparat för manikyr och pedikyr

Käsien- ja jalkojenhoitolaite



DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**HERSTELLER**  
**FABRIKANT**

**MANUFACTURER**  
**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ**

**CONSTRUCTEUR**  
**PRODUCENT**

**PRODUTTORE**  
**TILLVERKARE**

**FABRICANTE**  
**VALMISTAJA**

**DE** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**US** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**FR** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**IT** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**ES** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**NL** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**RU** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant Германия ·Тел.: +49 (0)8821/9621-0  
Факс: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**PL** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Telefon: +49 (0)8821/9621-0  
Faks: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**SE** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Tel: +49 (0)8821/9621-0  
Fax: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

**FI** | Promed GmbH · Lindenweg 11 · D-82490 Farchant · Puh: +49 (0)8821/9621-0  
Faksi: +49 (0)8821/9621-21 · info@promed.de · www.promed.de

DE

US

FR

IT

ES

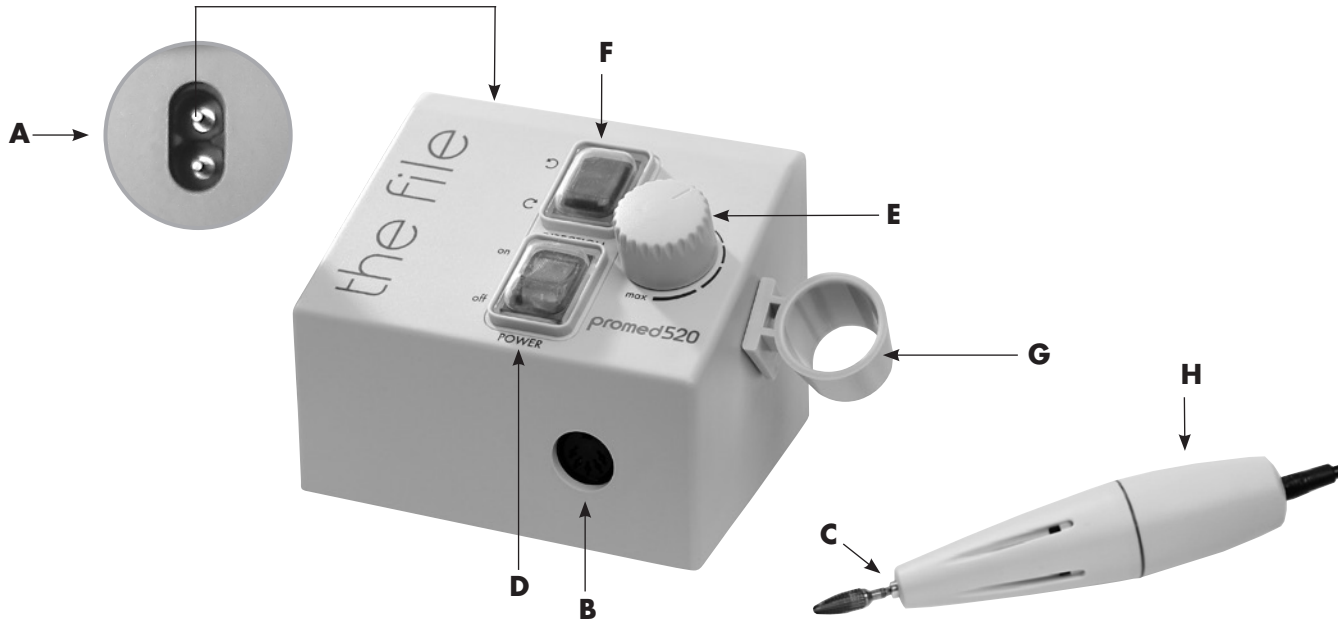
NL

RU

PL

SE

FI



## VOR INBETRIEBNAHME

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- A.** Buchse für Netzkabel
- B.** Buchse für Kabel Handstück
- C.** Schleifkörper-Aufnahme
- D.** Ein/Aus-Schalter
- E.** Drehzahlregler
- F.** Drehrichtungsschalter
- G.** Handstückhalterung
- H.** Handstück

GARANTIEKARTE | WARRANTY CARD | CARTE DE GARANTIE | CERTIFICATO DI GARANZIA | TARJETA DE GARANTÍA |

GARANTIEKAART | ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН | KARTA GWARANCYJNA | GARANTIKORT | TAKUUKORTTI

Gerätebezeichnung · Device classification · Désignation de l'appareil · Denominazione dell'apparecchio · Denominación del aparato · Naam apparaat · Название прибора · Oznaczenie urządzenia · Apparatens benämning · Laitteen nimi

  
**promed520**

Pflegegerät zur Maniküre und Pediküre · Manicure and pedicure care unit · Appareil de soins de manucure et de pédicure · Strumento per manicure e pedicure · Aparato de manicura-pedicura · Verzorgingsapparaat voor de manicure en pedicure · Прибор для ухода за ногтями рук и ног, для маникюра и педикюра · Urządzenie pielęgnacyjne do zabiegów manicure i pedicure · Vårdapparat för manikyr och pedikyr · Käsi- ja jalkojenhoitolaite

Serienummer · Serial Number · Numéro de série · Numero di serie · Número de serie · Serienummer · Серийный № · Numer seryjny · Sarjanumero

Name/Adresse des Käufers · Name/address of customer · Nom/adresse du client · Nome/indirizzo dell'acquirente · Nombre/dirección del cliente · Naam/adres van de koper · Фамилия / адрес потребителя · Nazwisko/adres Kupującego · Kõparens namn/adress · Ostajan nimi/osoite

---

---

---

---

---

Kaufdatum · Purchase date · Date d'achat · Data di acquisto · Fecha de compra · Koopdatum · Дата покупки · Data kupna · Köpdatum · Ostopäivä

Stempel/Unterschrift des Händlers · Dealers stamp/signature · Cachet/Signature du commerçant · Timbro/Firma del venditore · Sello/Firma del establecimiento · Stempel/handtekening van de dealer · Печать / подпись продавца · Pieczęć/Podpis dealera · Distribütörens stämpel/underskrift · Kauppiain leima/allekirjoitus

**Wichtig:** Im Garantiefall unbedingt die vollständig ausgefüllte Garantiekarte und gegebenenfalls den Kaufnachweis (Rechnung) dem Gerät beilegen. · **Important:** In a warranty case, please return the fully completed warranty card together with the monitor. · **Important:** Dans le cas d'un recours à la garantie, il faut absolument renvoyer la carte de garantie entièrement remplie avec le tensiomètre. · **Importante:** Accludere sempre il certificato di garanzia compilato in ogni sua parte · **Importante:** En el caso de ser necesaria la utilización de la tarjeta de garantía, deberá remitirse totalmente cumplimentada junto con el aparato. · **Belangrijk:** In geval van een garantieclaim in ieder geval de volledig ingevulde garantiekaart en eventueel het bewijs van aankoop (rekening) bij het apparaat insluiten. · **Важно:** При возникновении потребности в гарантийном ремонте обязательно приложить к прибору полностью заполненный гарантийный талон и - при необходимости - также и чек, подтверждающий факт покупки (оплаты счёта). · **Wazna informacja:** W przypadku realizacji roszczenia gwarancyjnego do urządzenia do EICZYH należy koniecznie kompletnie wypełnić i kartę gwarancyjną i w razie potrzeby dołączyć kupna-sprzedazy (faktury). · **Viktigt:** I garantifall, bifoga ovillkorligen det fullständigt utfyllda garantikortet och, vid behov, beviset på köpet (räkning). · **Tärkeä:** Takuutapauksessa laitteen mukaan on ehdottomasti liitettävä kokonaan täytetty takuukortti ja mahdollisesti kauppakuitti (lasku).

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Anleitung bitte sorgfältig aufbewahren!



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

Vielen Dank für den Kauf des **Promed 520** Maniküre und Pediküre Geräts. Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG entworfen und hergestellt, um die Qualität für die Behandlung zu garantieren, und darf sowohl von qualifizierten Fachkräften als auch von privaten Personen nach dem Lesen dieser Bedienungsanleitung benutzt werden. Dieses Gerät ist nur für den Einsatz in der Maniküre und den behutsamen Einsatz in der Pediküre geeignet (z.B.: Entfernung von verdickter Haut und Hornhaut, Nagelhaut-Pflege, Nagelpflege, Behandlung von verholzten Nägeln, etc.).

Wir, der Hersteller, können in keiner Weise haftbar gemacht werden für Verletzungen bzw. Schäden an Personen oder Sachen, die sich aus Nichtbeachten, dieser Hinweise ergeben. Das Gerät ist auch für Arbeiten im Bereich Nageltechnik und Nageldesign, sowie dem Umgang mit sämtlichen in diesem Bereich verwendeten Materialien wie Gel und Acryl.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen **Promed 520** viel Freude. Im Folgenden möchten wir Sie mit dem Gerät vertraut machen. Lesen Sie bitte vor der ersten Anwendung die Gebrauchsanweisung.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## GERÄTEINFORMATION / ZUBEHÖR

Bitte überprüfen Sie vor Inbetriebnahme die Vollständigkeit der Lieferung und die korrekte Netzspannung, indem Sie überprüfen, ob die für das Gerät benötigte Netzspannung (Sie können diese dem Typenschild entnehmen) der örtlichen Versorgung entspricht (Betriebsspannung 230 V ~ → Anschluss an einer vorschriftsgemäß installierten Steckdose mit einer Versorgungsspannung von 230 V ~; Betriebsspannung 115 V ~ → Anschluss an einer vorschriftsgemäß installierten Steckdose mit einer Versorgungsspannung von 115 V ~).

- Das Gerät **Promed 520** eignet sich mit den dafür vorgesehenen Schleifkörpern hervorragend für Maniküre und leichte Pediküre, speziell aber für den Einsatz in der Nageltechnik (Nageldesign).
- Für das **Promed 520** wird ein Hochleistungsmotor verwendet. Mit der elektronischen Geschwindigkeitsregulierung regeln Sie stufenlos die Drehzahl des Schleifkörpers. Das Gerät besitzt Rechts-/Linkslaufeigenschaften (umschaltbar).
- Die Schleifkörperaufnahme nimmt alle handelsüblichen Schleifkörper mit Schaft im standardisierten Dentalmaß

2,32 mm bis 2,35 mm auf. Um eine möglichst lange Lebensdauer der Schleifkörper-Aufnahme zu gewährleisten, benutzen Sie bitte nur Qualitäts-Schleifkörper mit gerundetem Schaftabschluss und einer maximalen Schaftlänge von 36 mm! Achten Sie beim Ablegen des Handstücks unbedingt darauf, dass der Schleifkörper nicht mit seiner Umgebung in Berührung gerät. Es besteht die Gefahr, dass der Schaft gestaucht und unwuchtig wird. Eine Unwucht des Schleifkörpers führt zur Beschädigung des Handstücks!

- Schleifkörper-Einsätze beziehen Sie über Ihren örtlichen Fachhändler oder über **Promed**. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Um hygienisches Arbeiten zu garantieren, müssen die Schleifkörper nach der Benutzung desinfiziert werden.
- Das Handstück darf nur mittels Wischdesinfektion desinfiziert werden.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

Informationen über geeignete Desinfektionsmittel sowie geeignete Produkte können Sie bei **Promed** erhalten.

Zur Instrumenten- und Schleifkörperdesinfektion:

**Promed Pure ID** (Art-Nr. 330810)

Zur Flächen- und Gerätedesinfektion:

**Promed Pure FD** (Art-Nr. 330815)

Zur Instrumenten- und Schleifkörperdesinfektion und –reinigung:

**Promed UC 50** (Art-Nr. 330210)



Bevor Sie das Gerät einschalten, müssen Sie die Drehzahl (Drehknopf **(E)**) auf Null regeln.



Der Netzstecker ist als Trennvorrichtung gedacht. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker in einer leicht erreichbaren Netzsteckdose eingesteckt ist.

- A.** Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie dann das andere Ende des Netzkabels, auf der Rückseite des Gerätes, in die dafür vorgesehene Buchse „**A**“ und den Netzstecker in die Steckdose.
- B.** Stecken Sie den Stecker des Handstücks auf der Vorderseite des Gerätes in die Buchse „**B**“.
- C.** Wählen Sie einen geeigneten Schleifkörper aus. Stecken Sie den Schleifkörper vorne am Handstück in die Schleifkörper-Aufnahme **(C)**. Sobald der Schleifkörper zu rotieren beginnt, verriegelt der Mechanismus automatisch. Entnehmen Sie,

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

bzw. führen Sie niemals einen Schleifkörper mit Gewalt ein! Schleifkörper mit 2,332 mm bis 2,350 mm Schaftdurchmesser passen präzise in die Schleifkörper-Aufnahme, ohne dass Sie übermäßig Kraft aufwenden müssen. Zum Entfernen eines Schleifkörpers schalten Sie das Gerät bitte mit dem Schalter **(D)** aus, oder schalten es mit dem Drehrichtungsschalter **(F)** auf „Standby“ (Mittelstellung). Und entnehmen Schleifkörper durch einfaches, gerades Herausziehen.

**D.** Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie den mit „Power“ beschrifteten Kipp-Schalter **(D)** in Position „ON“ (Es muss der grüne Schalter leuchten). Zum Ausschalten drücken Sie denselben Schalter in Position „OFF“.

### **E. Regelung der Drehzahl:**


Die gewünschte Drehzahl stellen Sie am großen Drehregler **(E)** ein.

### **F. Regelung der Laufrichtung:**


Zur Schonung des Motors und der Kugellager, sollten Sie vor dem Umschalten der Laufrichtung die Drehzahl auf „0“

regulieren oder kurz in der Position „Standby“ verweilen.

### **Rechtslauf:**

Um das Gerät auf Rechtslauf einzuschalten, drücken Sie den mit „Direction“ beschrifteten Kippschalter **(F)** in Position .

### **Linkslauf:**

Um das Gerät auf Linkslauf einzuschalten, drücken Sie den mit „Direction“ beschrifteten Kippschalter **(F)** in Position .

### **G. Standby-Modus:**

Steht der Kippschalter **(F)** in Mittelstellung, befindet sich das Gerät im Standby-Modus und der Motor arbeitet nicht, z.B. um den Schleifkörper kurzzeitig anzuhalten, ohne die vorgewählte Drehzahl zu ändern. Um das Gerät jedoch vollständig auszuschalten, bringen Sie bitte den Netzschalter **(D)** in Position „OFF“.

**E.** Vor der ersten Anwendung lassen Sie das Handstück unbedingt ca. 30 Minuten mit ca. 8.000 U/Min (Drehregler (E) ca. 1/3 aufgedreht) laufen. Dies ist notwendig, damit die Motorkohlen eingeschliffen werden.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

### Bei Funktionsstörung:

- Überprüfen Sie die korrekte Stromzufuhr.
- Kontrollieren Sie, ob das Handstück korrekt mit dem Gerät verbunden ist.
- Kontrollieren Sie, ob das Gerät auf „ON“ steht (der Netzschalter **(D)** muss grün leuchten).
- Sollten damit die Probleme noch nicht behoben sein, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihre Servicestelle.

## BESONDERE QUALITÄTSMERKMALE

### Schnellspannzange:

Bei der Schleifkörperaufnahme ermöglicht Ihnen die Schnellspannzange ein simples, schnelles und leichtgängiges Wechseln der Schleifkörper. Sobald der Schleifkörper zu rotieren beginnt, wird der Schaft automatisch verriegelt.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## PFLEGEHINWEISE

- A.** Halten Sie das Handstückinnenleben, soweit es Ihnen möglich ist, frei von Staub und Schleifrückständen.
- B.** Entfernen Sie Schmutz außen am Handstück mit einem mit Alkohol angefeuchteten Tuch und vermeiden Sie Nässe im Inneren.
- C.** Verwenden Sie nur Schleifkörper, die dem Dentalnormmaß von 2,332 – 2,350 mm entsprechen, und vermeiden Sie den Gebrauch von verrosteten oder beschädigten Schleifkörpern. Diese Fehlbehandlung kann zu übermäßig hohem Verschleiß an den Kugellagern führen. Halten Sie sich an die Sicherheitsgeschwindigkeit und die vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen des Herstellers.
- D.** Setzen Sie das Handstück keinen starken Stößen aus, da dadurch die Kugellager beschädigt werden können. Ist Ihnen das Handstück doch heruntergefallen, kontrollieren Sie, ob der Schleifkörper verbogen ist. Achten Sie verstärkt auf Geräusch- und/oder Hitzeentwicklung. Falls das Handstück beschädigt ist, schicken Sie es umgehend zur Reparatur ein.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### **Vor Inbetriebnahme bitte beachten:**

Das Gerät niemals in direktem Kontakt mit Feuer, Gas oder Sauerstoff, sowie heißen Gegenständen, wie z. B. Herdplatten bringen.

### **Bitte bei der Anwendung beachten:**

- A.** Das Handstück darf ausschließlich nur an das mitgelieferte Gerät angeschlossen werden.
- B.** Zu verwendende Schleifkörper:
  - Standardisiertes Dentalmaß: 2,332 – 2,350 mm
  - Nur zentrierte Schleifkörper mit gerundetem Schaftabschluss verwenden.
  - Es dürfen keine rostigen oder verbogenen Schleifkörper verwendet werden.
- C.** Bedienen Sie den Drehzahlregler mit Vorsicht.
- D.** Vor einem Laufrichtungswechsel schalten Sie das Gerät ab.
- E.** Bevor Sie das Gerät einschalten, müssen Sie die Drehzahl (Drehknopf **(E)**) auf Null regeln.
- F.** Spannungsversorgung des Gerätes: 115 V~ oder 230 V~.

- G.** Schalten Sie das Gerät vor einem Schleifkörperwechsel ab.
- H.** Treffen Sie jede mögliche Vorkehrung, damit das Handstück nicht herunterfällt oder anderweitig beschädigt wird.
- I.** Falls Probleme am Handstück auftreten, geben Sie es bitte umgehend in die Reparatur.
- J.** Schmieren oder waschen Sie das Handstück nicht.
- K.** Schalten Sie das Gerät nicht an, während die Spannzange geöffnet ist.
- L.** Zur Aufbewahrung des Handstückes setzen Sie den Prüfstift in die Spannzange ein.
- M.** Entfernen Sie niemals die Staubschutzkappen von den Schaltern, da wir sonst nicht garantieren können, dass Ihr Gerät ordnungsgemäß funktioniert.
- N.** Nur für den häuslichen Gebrauch.
- O.** Bei Verwendung eines Gerätes in der Nähe von Kindern ist eine gewissenhafte Beaufsichtigung erforderlich.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### **GEFAHR!**

- Bringen Sie das Gerät nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten direkt in Kontakt.
-  Das Gerät niemals in einer nassen oder feuchten Umgebung platzieren oder verwenden.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit der vorgegebenen Netzspannung.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Aufsätze und Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, nachdem das Stromkabel beschädigt wurde, das Gerät heruntergefallen ist, oder es mit Wasser in Kontakt kam.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

### **WARNUNG!**

- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn sich Kinder oder ungeübte Personen im Umgang mit diesem Gerät in der Nähe befinden.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen, wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben.
- Lassen Sie Kinder nie mit dem Verpackungsmaterial spielen, es besteht Erstickengefahr.
- Ein Elektrogerät ist kein Kinderspielzeug. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit Elektrogeräten

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- entstehen können. Das Gerät deshalb außer Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen oder in Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen, damit das Gehäuse nicht schmilzt.
- Das Gerät niemals mit Wasser in Verbindung bringen. Zum Reinigen des Gerätes einen feuchten Lappen benutzen. Keine Lösungsmittel verwenden.
- Das Gerät niemals am Netzkabel tragen oder ziehen. Ziehen Sie das Kabel am Stecker und niemals am Kabel aus der Steckdose.
- Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen und nicht über heiße Gegenstände (z.B. Herdplatten) oder offene Flammen legen oder hängen, sowie vor Hitze oder Öl schützen.
- Verlängerungskabel nur dann verwenden, wenn Sie sich vorher von deren einwandfreiem Zustand überzeugt haben.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes einmal beschädigt sein, ersetzen Sie es in jedem Fall durch ein neues. (Erhältlich im Elektrofachhandel).
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Waschbeckens oder einer Badewanne auf, da die Gefahr besteht, dass es ins Waschbecken oder die Badewanne fallen oder gezogen werden kann.



- Um jede Verletzungsgefahr, ein Blockieren oder ein Beschädigen des Gerätes zu vermeiden achten Sie darauf, dass das laufende Gerät nicht mit Kleidung, Schnüren, Schnürsenkeln, Borsten, Drähten, Fäden, Haare usw. in Kontakt kommt.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SERVICE

Ihre Kunden erwarten sicher ein professionelles Ergebnis von Ihnen. Dies ist nur mit einem Gerät in einwandfreiem Zustand zu erzielen. Nutzen Sie deshalb unseren Service und lassen Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen von unseren Spezialisten prüfen. Senden Sie Ihr Gerät spätestens alle 12 Monate zum Kundendienst ein. Gerne erstellen wir Ihnen einen Kostenvoranschlag, der beim Geräteservice verrechnet wird. Wenn Sie kein Ersatzgerät besitzen, können Sie für diese Zeit bei uns gerne ein Leihgerät zu 3.– Euro pro Tag mieten (nur innerhalb der BRD).

## ENTSORGUNG

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EWG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## GARANTIELEISTUNGEN

Dieses Gerät wurde mit aller Sorgfalt hergestellt und vor Verlassen des Werkes eingehend geprüft. Deshalb leisten wir bei Vorlage der auf dieses Gerät ausgestellten Garantiekarte eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum gemäß nachstehenden Bedingungen.

- Bei nachweisbaren Material- und/oder Herstellerfehlern, die bei vorschriftsmäßigem Gebrauch auftreten und die während der Garantiezeit erkannt werden, ersetzen wir innerhalb der Garantiezeit kostenlos sämtliche mangelhaften Teile des Gerätes inklusive des Lohnkostenanteils der Garantiereparaturen.
- Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Handhabung des Gerätes (z.B. Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch), bei Eingriffen in das Gerät (z.B. Öffnen des Gerätegehäuses) sowie bei Verwendung von Ersatzteilen, die von **Promed** nicht genehmigt wurden. Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen. Gerätemotoren und bewegliche Teile unterliegen nicht der Gewährleistung.
- Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufs. Die Inanspruchnahme einer Garantieleistung hat keinen Einfluss auf die Dauer der Garantie. Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Nach Ablauf der Garantiezeit auftretende Reklamationen können nicht berücksichtigt werden.
- Die Garantie tritt im Rahmen dieser Garantiebedingungen nur dann in Kraft, wenn das Datum des Kaufs auf der Garantiekarte durch Stempel/Unterschrift des Händlers bestätigt wird.
- Im Garantie- oder Reparaturfall senden Sie bitte das vollständige Gerät mit komplett ausgefüllter Garantiekarte an den für Sie zuständigen Kundendienst. Die Garantiekarte finden Sie am Ende der Gebrauchsanweisung.
- Technische und optische Änderungen, sowie Änderungen der Ausstattung sind vorbehalten!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## GETTING STARTED

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

- A.** Socket for the power cord
- B.** Socket for the handpiece cable
- C.** Grinding head holder
- D.** ON/OFF switch
- E.** Speed controller
- F.** Rotation direction switch
- G.** Handpiece holder
- H.** Handpiece

## DESCRIPTION OF THE UNIT

Please keep this user manual in a safe place!



Please read the user manual thoroughly before using the appliance for the first time.

Thank you for purchasing the **Promed 520** manicure and pedicure unit. This unit has been designed and manufactured in accordance with the Medical Device Directive 93/42/EEC. Both qualified specialists and private persons may use the unit after they have read the user manual. This unit is only suitable for use with manicures and gentle pedicures (e.g., removal of thickened skin and calluses, cuticle care, nail care, treatment of thickened nails, etc.). We, as the manufacturer, cannot be made liable in any way for injury or damages to people or objects that arise from failure to comply with this warning. The unit is also suitable for use in the area of nail techniques and nail design as well as the handling of all materials used in this area such as gel and acrylic.

We wish you a lot of enjoyment with your new **Promed 520** unit. We would like to familiarize you with the unit in the following sections. Please read the user manual thoroughly before using the unit for the first time.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMATION ON THE UNIT / ACCESSORIES

Before operating the unit for the first time, please check that all contents have been delivered and that the line voltage is correct. This is done by checking whether the line voltage required for the unit (you can find this information on the specification plate) corresponds to the local power supply (operating voltage of 230 V ~ connected to a correctly installed wall socket with a supply voltage of 230 V ~; operating voltage of 115 V ~ connected to a correctly installed wall socket with a supply voltage of 115 V~).

- The **Promed 520** unit, in combination with the grinding heads designed for this unit, is ideal for manicures and gentle pedicures, and is also particularly suitable for use with nail techniques (nail design).
- The **Promed 520** unit uses a high performance motor. The electronic speed control is used to smoothly set the speed of the grinding head. The unit can rotate clockwise or anticlockwise (reversible).

- The grinding head holder is able to fixate all commercial grinding heads with standardized dental size shafts of 2.332 to 2.350 mm (0.091 - 0.093 inches). Please use only high-quality grinding heads with a rounded shaft end and a maximal shaft length of 36 mm (1.26 inches) to guarantee the longest life possible for the grinding head holder! Always make sure that the grinding head does not come in contact with other objects when you lay the handpiece down. There is a risk of the shaft becoming compressed and asymmetrical. Asymmetry in the grinding head causes damage to the handpiece!
- Grinding head bits are available at your local specialist retailer or **Promed**. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- To ensure hygienic operation, the grinding heads must be disinfected after use.
- The handpiece may only be disinfected using disinfectant wipes.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## OPERATING THE UNIT

Information about suitable disinfectants and products can be obtained from **Promed**.

For disinfection of instruments and grinding heads:

**Promed Pure ID** (Product No. 330810)

For disinfection of surfaces and devices:

**Promed Pure FD** (Product No. 330815)

For disinfection and cleaning of instruments and grinding heads:

**Promed UC-50** (Product No. 330210)



Before you switch the unit on, you must set the rotating speed (rotary knob **(E)**) to zero.



The power plug is intended as a separator. Make sure that the power plug is plugged into an easily reachable wall socket.

- A.** Before using the unit, check that the voltage specified on the unit matches that of the local mains supply. Then plug the other end of the lead into the designated socket “**A**” on the rear side of the unit and the mains lead into the mains outlet.
- B.** Connect the hand unit plug to socket “**B**” on the front side of the unit.
- C.** Select a suitable grinding head. Insert the grinding head into the grinding head holder (**C**) at the front of the handpiece. The mechanism locks automatically as soon as the grinding head starts to rotate. Never use force to remove or insert a grinding head! Grinding heads with a shaft diameter of 2.332 mm to 2.350 mm (0.091 to 0.093 inches) fit exactly

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## OPERATING THE UNIT

into the grinding head holder without you having to use excessive force. To remove the grinding head, please switch the unit off using the switch **(D)** or position the rotation direction switch **(F)** onto "standby" (mid-position). Remove the grinding head by simply pulling it straight out.

**D.** To switch the unit on, push the toggle switch **(D)** labeled "Power" onto the "ON" position (the green switch must light up). To switch the unit off, push the same switch onto the "OFF" position.


### **E. Adjusting the speed:**

The desired speed is set using the large rotary knob **(E)**.


### **F. Adjusting the direction of rotation:**

To protect the motor and ball bearings, you should set the rotating speed to "0" or put the unit in "standby" for a short moment before you change the direction of rotation.

#### **Clockwise:**

To switch the unit into clockwise rotation, push the toggle switch labeled "Direction" **(F)** onto the  position.

#### **Counterclockwise:**

To switch the unit into counterclockwise rotation, push the toggle switch labeled "Direction" **(F)** onto the  position.

### **G. Standby mode:**

When the toggle switch **(F)** is positioned in the middle, the unit is in standby and the motor stops, e.g., to stop the grinding head for a short moment without altering the selected speed. However, to completely switch the unit off, please place the ON/OFF switch **(D)** onto the "OFF" position.

**H.** Before the first use, make sure that you let the handpiece run for about 30 minutes at approx. 8.000 rpm (knob (E) 1/3 turned up). This is necessary to bed in the carbon brushes of the motor.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## OPERATING THE UNIT

### In cases of malfunctioning:

- Check that the power supply is correct.
- Check whether the handpiece is connected correctly to the unit.
- Check whether the unit is switched on (the green ON/OFF switch **(D)** must be on).
- If the problems have still not been solved after following these steps, please consult your service center immediately.

## SPECIAL QUALITY FEATURES

### Quick chuck:

The quick chuck in the grinding head holder allows you to change grinding heads, easily, quickly and smoothly. The shaft locks automatically as soon as the grinding head starts to rotate.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MAINTENANCE TIPS

- A.** Keep the inner parts of the handpiece as free as possible from dust and grinding residue.
- B.** Remove dirt from the outer surface of the handpiece with a cloth moistened with alcohol. Prevent moisture from entering the unit.
- C.** Only use grinding heads with a dental standard size of 2.332 - 2.350 mm (0.091 - 0.093 inches) and avoid using rusted or damaged grinding heads. Their false usage may lead to excessive wear and tear in the ball bearings. Adhere to the safe speed and the safety measures stipulated by the manufacturer.
- D.** Do not expose the handpiece to strong knocks as this may damage the ball bearings. If the handpiece should fall down, check whether the grinding head is bent. Pay closer attention to noise and/or heat generation. Send the handpiece immediately in for repair should it be damaged.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## SAFETY INSTRUCTIONS

### **Please pay attention to the following before first time operation:**

Never place the unit in direct contact with fire, gas, oxygen or hot objects such as hot plates.

### **Please observe the following during operation:**

- A.** The handpiece may only be connected to the unit included in the delivery contents.
- B.** Grinding heads to be used:
  - Standardized dental size: 2.332 - 2.350 mm / 0.091 - 0.093 inches.
  - Only use centered grinding heads with a rounded shaft end.
  - The use of rusted or bent grinding heads is not permitted.
- C.** Use the speed controller carefully.
- D.** Switch the unit off before you change the direction of rotation.
- E.** Before you switch the unit on, you must set the rotating speed (rotary knob **(E)**) to zero.
- F.** Appliance power supply: 115 V~ or 230 V~.
- G.** Switch the unit off before you change the grinding head.
- H.** Take every precaution possible to ensure that the unit does not fall down or get damaged in any other way.
- I.** If problems do arise with the handpiece, take it immediately to get it repaired.
- J.** Do not lubricate or wash the handpiece.
- K.** Do not switch the unit on while the chuck is opened.
- L.** Place the test grinding head in the chuck when storing the handpiece.
- M.** Never remove the dust covers from the switches as we can otherwise no longer guarantee that your unit will function properly.
- N.** Only for home use.
- O.** Scrupulous supervision is required when the device is being used in the vicinity of children.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## SAFETY INSTRUCTIONS

### **DANGER!**

- Do not place the unit in direct contact with water or other fluids.
-  Never place or use the unit in a wet or moist environment.
- Do not touch the unit with wet hands.
- Only operate the unit with the specified line voltage.
- It is not permitted to use the unit outdoors.

### **WARNING!**

- Make sure that children do not play with the device.
- Never leave the unit unattended when children or inexperienced persons are in its vicinity.
- Only use the unit for the applications described in this manual.
- Only use attachments and accessories from the manufacturer.
- Never use the unit after the electrical lead has been damaged,

when the unit has fallen down or when it has come in contact with water.

- This unit is not designed to be used by people (including children) who have limited physical, sensory, or intellectual abilities or who do not have sufficient experience and/or sufficient knowledge. This does not apply if these people are supervised by a person responsible for their safety or receive instructions from them on how to use this unit.
- Never let children play with the packaging material; there is a risk of suffocation.
- An electrical appliance is not a toy. Children do not recognize the risks that could develop when using electrical appliances. Therefore, operate and store the unit out of the reach of children.
- Do not place or use the unit on hot surfaces or near naked gas flames to ensure that the casing does not melt.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Never let the unit come into contact with water. Use a moist cloth to clean the unit. Do not use solvents.
- Never carry or pull the unit by the power cord. Use the plug to pull the power cord out of the wall socket. Do not pull on the power cord itself.
- Do not pull the power cord over sharp edges, wedge it in between objects, hang it down or position or hang it over hot objects (e.g., hot plates) or naked flames. Protect the power cord from heat or oil.
- Only use extension cords when you have satisfied yourself beforehand that they are not defect or damaged.
- If the unit's power cord should become damaged, always replace it with a new one. (Available in electrical specialist stores).
- Do not store the unit near a wash basin or bath tub as there is the danger that the unit may fall or be pulled into the wash basin or the bath tub.
- To avoid all risks of injury, blockage or damage to the unit, make sure that the unit does not come into contact with clothing, cords, shoelaces, bristles, wires, threads, etc. when in operation.



DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SERVICE

Your customers will definitely be expecting you to deliver a professional result. This is only possible with an appliance that is neither defect nor damaged. Therefore, take advantage of our service and have your appliance regularly examined by our specialists. Send in your appliance to Customer Service every 12 months at the latest. We would be happy to provide you with a quote for the costs charged for appliance servicing.

## DISPOSAL

Power tools, accessories, and packaging should be recycled in an environmentally suitable manner.

### **Only for EU countries:**



Do not dispose of power tools with the domestic waste! In accordance with the European Directive 2002/96/EEC on waste electrical and electronic equipment and its implementation into national law, nonfunctioning power tools must be collected separately and recycled in an environmentally suitable manner.

This symbol indicates that disposal of this product in the domestic waste is not permitted within the EU. Waste devices contain valuable recyclable material that should be recycled. Recycling also prevents uncontrolled waste disposal from damaging the environment and human health. Therefore, please dispose of all waste devices in the appropriate collection systems or send the device to the place where you bought the device for disposal. They will then recycle the device.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## WARRANTY

This unit has been manufactured with the utmost of care and has been examined in detail before leaving the factory. We therefore provide a warranty of 24 months after the date of purchase when presented with the warranty card issued with this appliance, in accordance with the following conditions.

- Within the warranty period, we will replace all defect parts of the appliance free of charge, including labor costs for repairs under warranty, in cases of verifiable faults in material or manufacture that have occurred with correct usage and have been identified during the warranty period.
- This warranty is void when the unit has been improperly used (e.g., connection to unsuitable sources of electricity, breakage), the unit has been tampered with (e.g., opening the unit's casing), and when spare parts have been used that have not been approved of by **Promed**. Parts subject to wear are exempt from the warranty. Appliance motors and mobile parts are not included in the warranty.
- The warranty period begins on the date of purchase. Warranty claims do not affect the warranty duration. Warranty claims must be lodged within the warranty period. Claims arising after cessation of the warranty period cannot be considered.
- The warranty only comes into effect within the scope of these warranty conditions when the date of purchase has been confirmed by the stamp/ signature of the dealer on the warranty card.
- In cases of warranty or repair claims, please post the complete appliance with the completed warranty card to the customer service point responsible for you. The warranty card can be found at the end of this user manual.
- We reserve the right to make technical and optical changes as well as changes to the equipment!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## AVANT LA MISE EN SERVICE

DE

**A.** Prise du cordon secteur

US

**B.** Prise du câble de la poignée

FR

**C.** Mandrin

IT

**D.** Interrupteur marche/arrêt

ES

**E.** Régulateur de vitesse

NL

**F.** Sélecteur de sens de rotation

RU

**G.** Repose poignée

PL

**H.** Poignée

SE

FI

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Conserver soigneusement ce manuel!



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil.

Merci d'avoir acheté l'appareil de manucure et pédicure **Promed 520**. Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément à la directive pour les produits médicaux 93/42/EEC afin de garantir la qualité du traitement, et il peut autant être utilisé par des professionnels qualifiés que par des personnes privées après lecture de ce mode d'emploi. Cet appareil est uniquement conçu pour être utilisé en manucure et avec précautions, en pédicure (par ex. pour éliminer les peaux épaissies et callosités, repousser les peaux mortes, pour les soins des ongles, pour le traitement des ongles striés, etc.). Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures ou dommages personnels ou matériels résultants du non-respect des avertissements. Cet appareil est également conçu pour les applications dans le domaine de l'onglerie, ainsi que la manipulation de tous les

matériaux utilisés dans ce domaine tels que gels et acyles.

Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre nouveau **Promed 520**. Nous désirons à présent vous présenter votre nouvel appareil. Avant la première utilisation, veuillez lire ce mode d'emploi.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMATIONS PRODUIT/ACCESSOIRES

Avant la mise en service, veuillez contrôler que le matériel livré est au complet et que la tension secteur est correcte en vérifiant que la tension secteur requise pour l'appareil (voir la plaque signalétique) correspond à celle de l'alimentation secteur locale (tension de service : 230 V~ -> branchement sur une prise de courant correctement installée avec une tension d'alimentation de 230 V~ ; tension de service 115 V~ -> branchement sur une prise de courant correctement installée avec une tension d'alimentation de 115 V~).

- L'appareil **Promed 520** équipé de ses embouts convient parfaitement pour les applications de manucure et de pédicure légère, et plus spécialement pour les techniques d'onglerie.
- Le **Promed 520** fonctionne grâce à un moteur hautes performances. Le réglage de vitesse électronique permet de régler progressivement la vitesse de rotation de l'embout. L'appareil est doté d'une fonction de rotation droite/gauche commutable.

- Le mandrin permet de fixer tous les embouts en vente dans le commerce équipés d'une tige avec cote dentaire standard de 2,332 mm à 2,350 mm. Afin d'assurer la plus grande durée de vie possible du mandrin, veiller à n'utiliser que des embouts de qualité supérieure avec une extrémité de tige arrondie et une longueur maximale de tige de 36 mm ! Il est indispensable de poser la poignée de manière à ce que l'embout n'ait aucun contact. La tige pourrait se tordre et être faussée. Une tige d'embout faussée endommage la poignée !
- Les embouts peuvent être achetés auprès d'un commerçant spécialisé local ou **Promed**. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Afin de garantir un travail hygiénique, les embouts doivent être désinfectés après l'utilisation.
- La poignée doit uniquement être désinfectée en l'essuyant avec un chiffon imbibé de désinfectant.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

Vous pouvez obtenir des informations concernant les désinfectants adéquats ainsi que les produits adaptés auprès de **Promed**.

Pour la désinfection des instruments et embouts :

**Promed Pure ID** (n° d'art. 330810)

Pour la désinfection des surfaces et de l'appareil :

**Promed Pure FD** (n° d'art. 330815)

Pour le nettoyage et la désinfection des instruments et des embouts : **Promed UC-50** (n° d'art. 330210)



Avant d'allumer l'appareil, régler la vitesse (bouton rotatif **(E)**) sur zéro.



La fiche secteur sert de dispositif de coupure. Vérifier que la prise secteur est branchée à une prise de courant aisément accessible.

- A.** Avant de mettre l'appareil en service, contrôler si la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale. Brancher ensuite l'autre extrémité du câble secteur dans le connecteur „**A**” situé sur la face arrière de l'appareil et la fiche secteur dans la prise de courant.
- B.** Insérer le connecteur de la poignée dans le connecteur „**B**” situé sur l'avant de l'appareil.
- C.** Sélectionner l'embout adéquat. Insérer l'embout de ponçage dans le mandrin à l'extrémité de la poignée **(C)**. Dès que l'embout commence à tourner, le mécanisme se verrouille automatiquement. Ne jamais forcer pour retirer ou insérer un embout ! Les embouts avec des tiges de diamètre

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

2,332 mm à 2,350 mm passent exactement dans le mandrin sans requérir l'usage de la force. Avant de démonter un embout, éteindre l'appareil au moyen de l'interrupteur **(D)** ou positionner le sélecteur de sens de rotation **(F)** sur „Standby“ (position centrale). Il suffit de tirer droit sur l'embout pour le démonter.

**D.** Pour mettre l'appareil en marche, pousser l'interrupteur basculant „Power“ **(D)** en position „ON“ (le bouton vert doit s'allumer). Pour arrêter l'appareil, pousser cet interrupteur en position „OFF“.


### **E. Réglage de la vitesse :**

réglage la vitesse désirée à l'aide du gros bouton rotatif **(E)**.


### **F. Réglage du sens de rotation :**

afin de ne pas surcharger le moteur et le roulement à billes, il est conseillé de régler la vitesse sur „0“ ou de passer momentanément en position „Standby“ avant de commuter le sens de rotation.

### **Rotation à droite :**

pour régler l'appareil sur la rotation à droite, pousser l'interrupteur basculant „Direction“ **(F)** en position  .

### **Rotation à gauche :**

pour régler l'appareil sur la rotation à gauche, pousser l'interrupteur basculant „Direction“ **(F)** en position  .

### **G. Mode Standby :**

Lorsque l'interrupteur basculant **(F)** est en position centrale, l'appareil est en mode Standby et le moteur est à l'arrêt, ce qui vous permet par exemple de stopper la rotation de l'embout sans modifier la vitesse sélectionnée. Cependant, pour éteindre complètement l'appareil, il faut pousser l'interrupteur secteur **(D)** en position „OFF“.

**H.** Avant la première application, il est indispensable de laisser fonctionner la poignée pendant env. 30 minutes à une vitesse d'env. 8.000 t/min (Boutons **(E)** 1/3 vers le haut). Ceci est essentiel pour rôder les charbons du moteur.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

### En cas de panne :

- Contrôler si l'alimentation électrique est correcte.
- Contrôler si la poignée est correctement raccordée à l'appareil.
- Contrôler si l'appareil est sur „ON“ (l'interrupteur **(D)** doit s'éclairer en vert).
- Si le problème persiste, veuillez immédiatement contacter votre S.A.V.

## CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES

### Serrage rapide :

Le serrage rapide du mandrin permet le remplacement simple, rapide et fluide des embouts de ponçage. La tige est verrouillée automatiquement dès que l'embout commence à tourner.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CONSEILS D'ENTRETIEN

- A.** Dans la mesure du possible, protéger l'intérieur de la poignée contre les poussières et les résidus de ponçage.
- B.** Essuyer les surfaces externes de la poignée avec un chiffon imbibé d'alcool et éviter toute infiltration d'humidité dans le boîtier.
- C.** Uniquement utiliser des embouts conformes à la cote dentaire standard de 2,332 – 2,350 mm et proscrire l'usage d'embouts rouillés ou endommagés, ceci pouvant user excessivement les roulements à billes. Respecter la vitesse de sécurité et les mesures de précaution prescrites par le constructeur.
- D.** Éviter tout choc brutal, ceci pouvant endommager les roulements à billes de la poignée. Si malgré toutes précautions, la poignée tombe, contrôler si l'embout est tordu. Renforcer la vigilance concernant l'apparition de bruits et/ou d'une surchauffe. Si la poignée est endommagée, immédiatement l'envoyer pour réparation.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

### **À tenir compte avant la mise en service :**

Ne jamais mettre l'appareil en contact direct avec une flamme, du gaz ou de l'oxygène, ainsi que tout objet chaud, par ex. plaque de four.

### **Pendant l'application :**

**A.** Exclusivement raccorder la poignée à l'appareil livré.

**B.** Embouts utilisés :

- Cote dentaire standard : 2,332 – 2,350 mm
- Uniquement utiliser des embouts centrés avec une extrémité de tige arrondie.
- Ne pas utiliser des embouts rouillés ou tordus.

**C.** Manipuler le régulateur de vitesse avec précaution.

**D.** Éteindre l'appareil avant de commuter le sens de rotation.

**E.** Avant d'allumer l'appareil, régler la vitesse (bouton rotatif **(E)**) sur zéro.

**F.** Alimentation électrique de l'appareil : 115 V~ ou 230 V~.

**G.** Éteindre l'appareil avant de remplacer un embout.

**H.** Prendre les mesure requises pour éviter toute chute de la poignée ou tout autre endommagement.

**I.** En cas de panne de la poignée, il faut immédiatement l'envoyer pour réparation.

**J.** Ne pas lubrifier la poignée, ni la laver à l'eau.

**K.** Ne pas allumer l'appareil tant que le mandrin est ouvert.

**L.** Avant de ranger la poignée, insérer l'embout de contrôle dans le mandrin.

**M.** Ne jamais démonter les capuchons anti-poussières des interrupteurs, autrement, nous ne pouvons pas garantir le fonctionnement correct de votre appareil.

**N.** Uniquement pour usage domestique.

**O.** Appliquer la vigilance requise en cas d'utilisation d'un appareil à proximité d'enfants.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

### **DANGER !**

- Ne jamais mettre l'appareil en contact direct avec de l'eau ou tout autre liquide.
-  Ne jamais ranger ou utiliser l'appareil dans un environnement mouillé ou humide.
- Ne pas manipuler l'appareil avec des mains mouillées.
- Uniquement faire fonctionner l'appareil avec la tension secteur spécifiée
- Cet appareil ne doit pas être utilisé en plein air.
- Uniquement utiliser les embouts et accessoires recommandés par le constructeur.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le cordon secteur est endommagé, ni après une chute ou un contact avec de l'eau.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus), dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant de l'expérience et/ou des connaissances requises, sauf sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir été instruites sur le maniement correct de l'appareil.

### **AVERTISSEMENT !**

- Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance en présence d'enfants ou de personnes sans expérience dans sa manipulation à proximité.
- Uniquement utiliser l'appareil dans le cadre des applications décrites dans ce manuel.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le matériel d'emballage en raison du risque d'étouffement.
- Un appareil électrique n'est pas un jouet. Les enfants ne reconnaissent pas les dangers pouvant survenir lors de la manipulation des appareils électriques. Pour cette raison, utiliser et ranger l'appareil hors de portée des enfants.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne pas poser ou utiliser l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de flammes ouvertes, pour éviter que le boîtier fonde.
- Absolument éviter tout contact de l'appareil avec de l'eau. Utiliser un chiffon bien essoré pour nettoyer l'appareil. Ne pas utiliser de solvants.
- Ne jamais porter l'appareil par son cordon secteur, ni tirer sur celui-ci. Toujours débrancher le câble d'une prise de courant en saisissant la fiche et non pas le câble.
- Ne pas tirer le câble secteur sur des arêtes tranchantes, ni le pincer, ne pas le laisser pendre, ni le poser ou suspendre au-dessus de surfaces chaudes (par ex. plaques de cuisinière) ou des flammes nues et le protéger contre la chaleur et l'huile.
- Uniquement utiliser un câble de rallonge après avoir vérifié son état irréprochable.
- Si le câble secteur de l'appareil est endommagé, il faut absolument le remplacer (en vente dans le commerce spécialisé).
- Ne pas poser l'appareil à proximité d'un lavabo ou d'une baignoire en raison du risque de chute dans le lavabo ou la baignoire.



- Afin d'éviter tout risque de blessures, blocage ou en dommagement de l'appareil, veiller à éviter tout contact de l'appareil en marche avec les vêtements, cordes, lacets, brosses, câbles, fils, etc.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SERVICE

Vous clients attendent certainement un résultat professionnel de votre part. Ceci n'est réalisable qu'avec un appareil dans un état irréprochable. Pour cette raison, faites usage de notre service et laissez régulièrement inspecter votre appareil par nos spécialistes. Envoyer votre appareil au plus tard tous les 12 mois au S.A.V. Nous vous calculerons un devis qui sera facturé après inspection/réparation de l'appareil.

## MISE AU REBUT

Les outils électriques, les accessoires et emballage doivent être recyclés de manière écophile.

### **Uniquement pour les pays de l'UE :**



Ne pas jeter les outils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/EEC relative aux appareils électriques et électroniques usés et à son application dans le cadre de la législation nationale, les outils électriques inutilisables doivent être collectés séparément et recyclés de manière écophile. Dans l'Union Européenne, ce symbole indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut dans les ordures ménagères. Les appareils usés contiennent de précieux matériaux recyclables qui doivent être collectés en vue de leur réutilisation et afin de ne pas polluer l'environnement, ni affecter la santé par une élimination incorrecte. Veuillez pour cela mettre les appareils usés au rebut dans les déchetteries adéquates ou rapporter l'appareil où vous l'avez acheté. L'appareil sera alors recyclé.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## PRESTATIONS DE GARANTIE

Cet appareil a été fabriqué avec soin et a fait l'objet d'un contrôle exhaustif avant de quitter l'usine. Nous délivrons donc une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat sur présentation du bon de garantie dûment rempli conformément aux conditions ci-dessous.

- En cas de vices évidents de matériel et/ou de fabrication survenant dans le cadre d'un usage conforme et pendant la durée de la garantie, nous remplaçons gratuitement toutes les pièces défectueuses de l'appareil et prenons en charge les frais salariaux de la réparation.
- La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte de l'appareil (par ex. branchement sur une source de courant inadaptée, casse), d'intervention sur l'appareil (par ex. ouverture du boîtier), ainsi que d'utilisation de pièces détachées non homologuées par **Promed**. Les pièces d'usures sont exclues de la garantie. Le moteur de l'appareil et les pièces mobiles ne sont pas couverts par la garantie.
- La durée de garantie prend effet le jour même de l'achat. La revendication d'une prestation de garantie n'a aucune influence sur la durée de la garantie. Les droits de garantie doivent être revendiqués pendant la durée de garantie. Les réclamations survenant après l'expiration de la durée de garantie ne pourront pas être prises en compte.
- La garantie ne prend effet dans le cadre de ces conditions de garantie que si la date d'achat est validée par le cachet ou la signature du commerçant sur le bon de garantie.
- Pour toute réclamation ou réparation, veuillez envoyer l'appareil au complet avec le bon de garantie dûment rempli au centre de S.A.V. compétent pour votre région. Le bon de garantie est à la fin de ce manuel.
- Sous réserve de modifications techniques et esthétiques, ainsi que modifications de l'équipement.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

DE

**A.** Presa per cavo di rete

US

**B.** Presa per cavo impugnatura portautensili

FR

**C.** Alloggiamento elemento levigante

IT

**D.** Interruttore On/Off

ES

**E.** Regolatore numero di giri

NL

**F.** Interruttore per senso di rotazione

RU

**G.** Supporto per impugnatura portautensili

PL

**H.** Impugnatura portautensili

SE

FI

## DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Conservare accuratamente le istruzioni!



Si prega di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso, prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Vi ringraziamo per aver acquistato l'apparecchio **Promed 520** per manicure e pedicure. Questo apparecchio è stato progettato e prodotto in conformità alla direttiva sui dispositivi medici 93/42/EEC per garantire la qualità delle cure e, dopo la lettura delle istruzioni per l'uso, può essere utilizzato sia da personale qualificato che da privati. L'apparecchio è adatto ad essere usato esclusivamente per manicure e, con le dovute cautele, per pedicure (ad es.: rimozione di pelle ispessita e calli, interventi su cuticole e unghie, trattamento di unghie legnose, ecc.). Il produttore, non può essere ritenuto responsabile per qualsiasi lesione o danno a persone o cose derivante dall'inosservanza di tale avvertimento. L'apparecchio è idoneo anche per interventi riguardanti la tecnica e il design delle unghie artificiali e tutti i materiali utilizzati in questo settore, quali gel e acrilico.

Il nuovo **Promed 520** vi darà grandi soddisfazioni. Quanto riportato qui di seguito ha lo scopo di farvi acquisire dimestichezza con l'apparecchio. Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, leggere le istruzioni per l'uso.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIO / ACCESSORI

Prima della messa in funzione verificare che la fornitura sia completa e la tensione di rete adeguata, ovvero che la tensione richiesta dall'apparecchio (riportata sulla targhetta dati) corrisponda all'alimentazione locale (tensione di esercizio 230 V~ -> collegamento a una presa installata a norma con una tensione di 230 V~; tensione di esercizio 115 V~ -> collegamento a una presa installata a norma con una tensione di 115 V~).

- L'apparecchio **Promed 520**, unitamente agli appositi elementi leviganti, si presta in modo particolare per manicure e lievi interventi podologici, risulta specificamente idoneo però alla tecnica (design) delle unghie artificiali.
- Per il **Promed 520** si utilizza un motore ad alta resa. Con la regolazione elettronica della velocità si può intervenire liberamente sul numero di giri dell'elemento levigante. L'apparecchio dispone di rotazione a destra/sinistra (commutabile).
- L'alloggiamento dell'elemento levigante è predisposto per tutti gli

elementi leviganti con stelo di misura standard da 2,332 mm a 2,350 mm. Per garantire la massima durata dell'alloggiamento, utilizzare solo elementi leviganti di qualità con parte terminale dello stelo arrotondata e una lunghezza max. dello stelo di 36 mm. Nell'appoggiare l'impugnatura portautensili fare attenzione che l'elemento levigante non urti contro oggetti circostanti. Sussiste il pericolo che lo stelo si comprima e perda forza. Un indebolimento dell'elemento levigante provoca il danneggiamento dell'impugnatura portautensili.

- Per gli usi degli elementi leviganti rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o a **Promed**. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Per garantire lavori igienici è necessario disinfettare gli elementi leviganti dopo l'uso.
- L'impugnatura deve essere disinfettata solo strofinando con un disinfettante.

## MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

Per informazioni sui disinfettanti ovvero sui prodotti adatti rivolgersi a **Promed**.

Per la disinfezione di strumenti ed elementi leviganti

**Promed Pure ID** (codice art. 330810)

Per la disinfezione di superfici ed apparecchi:

**Promed Pure FD** (codice art. 330815)

Per la disinfezione e la pulizia di strumenti ed elementi leviganti:

**Promed UC-50** (codice art. 330210)



Prima di accendere l'apparecchio, regolare il numero di giri (manopola **(E)**) su zero.



La spina è prevista come dispositivo staccabile. Assicurarsi che la spina sia inserita in una presa facilmente raggiungibile.

- A.** Prima di mettere in funzione l'apparecchio verificare che la tensione indicata sull'apparecchio stesso coincida con quella della rete locale. Procedere quindi a inserire l'altra estremità del cavo nell'apposita presa „**A**“, posta sulla parte posteriore dell'apparecchio e la spina nella presa di corrente da un lato.
- B.** Inserire la spina dell'impugnatura portautensile nella presa „**B**“, posta sulla parte anteriore dell'apparecchio.
- C.** Scegliere l'elemento levigante adatto. Inserire l'elemento levigante nella parte anteriore dell'impugnatura portautensili nell'apposito alloggiamento **(C)**. Quando l'elemento levigante inizia a ruotare, il meccanismo si blocca automaticamente. Non togliere o inserire mai un elemento

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

sforzandolo! Gli elementi leviganti di diametro compreso tra 2,332 mm e 2,350 mm entrano perfettamente nell'apposito alloggiamento, senza dover esercitare una forza eccessiva. Per rimuovere un elemento levigante, spegnere l'apparecchio con l'interruttore **(D)** o metterlo in „standby“ (posizione centrale) con l'interruttore per la selezione del senso di rotazione **(F)**. Togliere l'elemento levigante semplicemente tirandolo senza farlo ruotare.


**D.** Per attivare l'apparecchio, portare l'interruttore a levetta **(D)** con la scritta "Power" in posizione "ON" (l'interruttore verde deve essere acceso). Per spegnerlo portare lo stesso interruttore in posizione "OFF".

**E. Regolazione della velocità:** La velocità desiderata si imposta sulla manopola di regolazione **(E)**.


**F. Regolazione del senso di rotazione:**

er preservare il motore e i cuscinetti a sfera, portare la velocità a "0" oppure rimanere per qualche istante in "standby" prima di invertire il senso di rotazione.

**Rotazione a destra:**

Per attivare l'apparecchio con rotazione a destra, portare l'interruttore a levetta **(F)** con la scritta "Direction" in posizione .

**Rotazione a sinistra:**

Per attivare l'apparecchio con rotazione a sinistra, portare l'interruttore a levetta **(F)** con la scritta "Direction" in posizione .

**G. Modalità standby:**

Se l'interruttore a levetta **(F)** è in posizione centrale, l'apparecchio si trova in modalità standby e il motore non lavora, ad es. per fermare brevemente l'elemento levigante senza modificare la velocità prescelta. Per spegnere completamente l'apparecchio, portare l'interruttore di rete **(D)** in posizione "OFF".

**H.** Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, far funzionare l'impugnatura per ca. 30 minuti a ca. 8.000 g/min

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

(Manopole **(E)** 1/3 la salita). Questa operazione è necessaria per levigare i carboni del motore.

### In caso di anomalie di funzionamento:

- Verificare che l'alimentazione elettrica sia corretta.
- Controllare che l'impugnatura portautensile sia collegata correttamente all'apparecchio.
- Controllare che l'apparecchio sia su "ON" (l'interruttore di rete **(D)** deve essere acceso ed emettere una luce verde).
- Se i problemi persistono, rivolgersi immediatamente al centro di assistenza clienti competente.

## CARATTERISTICHE QUALITATIVE PARTICOLARI

### Pinza portautensili a chiusura rapida:

La pinza portautensili a chiusura rapida, collocata vicino all'alloggiamento dell'elemento levigante, consente di sostituire gli utensili in modo semplice, rapido e scorrevole. Quando l'elemento levigante comincia a ruotare, lo stelo si blocca automaticamente.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

- A.** Rimuovere, per quanto possibile, polvere e residui dall'anima dell'impugnatura.
- B.** Rimuovere la sporcizia dalla parte esterna dell'impugnatura con un panno inumidito con alcol ed evitare che penetri umidità all'interno dell'impugnatura stessa.
- C.** Utilizzare solo elementi leviganti di misura standard, corrispondente a 2,332 - 2,350 mm, ed evitare l'uso di elementi arrugginiti o danneggiati. Un uso scorretto di questo genere può determinare una forte usura dei cuscinetti a sfera. Attenersi alla velocità e alle norme di sicurezza fissate dal produttore.
- D.** Non sottoporre l'impugnatura a forti urti, perché ciò potrebbe causare il danneggiamento dei cuscinetti a sfera. Nel caso in cui l'impugnatura cada, controllare se l'elemento levigante si è piegato. Prestare particolare attenzione alla presenza di rumori e/o allo sviluppo di calore. Se l'impugnatura risulta danneggiata, provvedere immediatamente alla sua riparazione.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## **NORME DI SICUREZZA**

### **Prima della messa in funzione tenere presente quanto segue:**

Non mettere mai l'apparecchio a contatto diretto con fuoco, gas od ossigeno e oggetti caldi come ad es. piastre elettriche.

### **Controlli da effettuare durante l'uso:**

- A.** L'impugnatura può essere collegata solo all'apparecchio con cui è fornita.
- B.** Elementi leviganti da utilizzare:
  - Misura standard: 2,332 – 2,350 mm
  - Utilizzare solo elementi leviganti bilanciati con parte terminale dello stelo arrotondata.
  - Non utilizzare elementi leviganti arrugginiti o piegati.
- C.** Usare con cautela il regolatore del numero di giri.
- D.** Prima di modificare il senso di rotazione, spegnere l'apparecchio.
- E.** Prima di accendere l'apparecchio, regolare il numero di giri (manopola **(E)**) su zero.
- F.** Alimentazione elettrica dell'apparecchio: 115 V~ o 230 V~.
- G.** Prima di effettuare la sostituzione di un elemento levigante, spegnere l'apparecchio.
- H.** Prendere tutti i provvedimenti possibili, affinché l'impugnatura non cada o non venga danneggiata in altro modo.
- I.** Se insorgono problemi inerenti l'impugnatura portautensili, provvedere immediatamente alla sua riparazione.
- J.** Non lubrificare o lavare l'impugnatura portautensili.
- K.** Non accendere l'apparecchio mentre la pinza portautensile è aperta.
- L.** Per riporre l'impugnatura inserire il perno di collaudo nella pinza portautensile.
- M.** Non rimuovere in alcun caso la copertura antipolvere dagli interruttori, perché in tal caso non possiamo garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- N.** Non usare l'apparecchio sotto l'acqua, ovvero nella doccia.
- O.** Solo per uso domestico.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## **NORME DI SICUREZZA**

### **ATTENZIONE: PERICOLO !**

- Non porre mai l'apparecchio a diretto contatto con l'acqua o con altri liquidi.
-  Quando si utilizza un apparecchio in presenza di bambini, è necessaria un'attenta sorveglianza.
- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
- Far funzionare l'apparecchio solo con la tensione di rete indicata.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato, se l'apparecchio stesso è caduto o è entrato a contatto con l'acqua.
- Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o psichiche oppure inesperte e/o senza conoscenze, a meno che siano controllate da una persona competente o vengano istruite da essa sull'utilizzo dell'apparecchio stesso.
- Non far giocare i bambini con l'imballaggio per evitare rischi di soffocamento.

### **AVVERTENZE !**

- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito, se nelle vicinanze ci sono bambini o persone inesperte.
- Usare l'apparecchio solo per gli usi indicati in queste istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi supplementari e accessori consigliati dal produttore.
- Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli. I bambini non riconoscono i pericoli che possono insorgere maneggiando apparecchiature elettriche, quindi utilizzare e riporre l'apparecchio lontano dalla loro portata.
- Non appoggiare o utilizzare l'apparecchio su superfici calde o in prossimità di fiamme libere, in modo da non causare la

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## **NORME DI SICUREZZA**

- fusione della struttura esterna.
- Non mettere mai l'apparecchio a contatto con l'acqua. Per pulirlo utilizzare un panno umido. Non usare solventi.
- Non sorreggere o tirare l'apparecchio mediante il cavo di rete. Togliere il cavo afferrando la spina e non tirandolo dalla presa.
- Non tirare o stringere il cavo su spigoli taglienti, non lasciarlo penzolari e non appoggiarlo o appenderlo su oggetti caldi (per es. piastra elettrica) o su fiamme libere, inoltre, proteggerlo dal calore o dall'olio.
- Utilizzare una prolunga solo dopo averne verificato il perfetto stato d'uso.
- Se il cavo di rete risulta danneggiato, sostituirlo comunque con uno nuovo. (Acquistabile in negozi specializzati in articoli elettrici).

- Non riporre l'apparecchio vicino a un lavabo o a una vasca da bagno, perché sussiste il rischio che cada o ci finisca dentro.



- Per evitare rischi di lesioni, nonché il blocco o il danneggiamento dell'apparecchio, verificare che l'apparecchio stesso, durante il funzionamento, non entri in contatto con indumenti, corde, lacci, setole, cavi, fili, ecc.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ASSISTENZA

I vostri clienti si aspettano di certo da voi un risultato professionale e lo si può conseguire solo con un apparecchio in perfetto stato d'uso. Rivolgetevi quindi alla nostra assistenza e fate controllare regolarmente l'apparecchio dai nostri specialisti, inviandolo ogni 12 mesi al massimo al servizio di assistenza clienti. Saremo lieti di proporvi un preventivo dei costi di competenza per l'assistenza dell'apparecchio. Se non disponete di un apparecchio sostitutivo, potete noleggiarne uno a 3, - euro al giorno per il periodo necessario (solo sul territorio della RFT).

## SMALTIMENTO

Utensili elettrici, accessori e imballi devono essere raccolti per il riciclo nel rispetto dell'ambiente.

### **Solo per Paesi UE:**



Non gettare utensili elettrici nei rifiuti domestici! La direttiva europea 2002/96/EEC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua successiva adozione stabilisce che gli utensili elettrici non più utilizzabili rientrano nella raccolta differenziata e siano raggruppati per il riciclo nel rispetto dell'ambiente.

Nell'ambito dell'UE questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto domestico. Gli apparecchi usati contengono materiali utili riciclabili da inviare al riutilizzo, anche per non danneggiare l'ambiente e la salute dell'uomo con lo smaltimento incontrollato. Quindi smaltire gli apparecchi usati mediante adeguati sistemi di raccolta oppure consegnare l'apparecchio al punto vendita, in cui lo si è acquistato. Il rivenditore provvederà a inviarlo per il riutilizzo dei materiali.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è stato fabbricato con cura e prima di uscire dallo stabilimento di produzione è stato collaudato in ogni particolare. Si concede pertanto una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, dietro presentazione della scheda di garanzia rilasciata con l'apparecchio, alle seguenti condizioni:

- In caso di difetti di materiale e/o di fabbricazione dimostrabili che emergano in condizioni di utilizzo conformi alle norme e che si rilevino durante il periodo di garanzia, sostituiamo gratuitamente entro tale periodo tutte le parti difettose dell'apparecchio compresa la quota di costo dell'intervento per le riparazioni in garanzia.
- La garanzia decade in caso di manipolazione inappropriata dell'apparecchio (per es. collegamento a una sorgente di corrente inadeguata, rottura), di interventi sull'apparecchio o di utilizzo di pezzi di ricambio non approvati da **Promed**. I pezzi usurati sono esclusi dalla garanzia. I motori dell'apparecchio e i pezzi mobili non sono coperti da garanzia.
- La durata della garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Il ricorso a una prestazione in garanzia non influisce sulla durata della garanzia stessa. I diritti di garanzia devono essere fatti valere durante il periodo di copertura della garanzia stessa. Allo scadere di tale periodo non si accettano reclami.
- Le presenti condizioni prevedono che la garanzia entri in vigore solo dietro conferma della data d'acquisto riportata sulla scheda di garanzia mediante timbro/firma del rivenditore.
- In caso di garanzia o riparazione inviare l'apparecchio completo, accompagnato dalla scheda di garanzia compilata in ogni sua parte, al servizio clienti autorizzato di zona. La scheda di garanzia si trova alla fine delle istruzioni per l'uso.
- Salvo cambiamenti tecnici ed estetici, nonché modifiche della dotazione.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

DE

**A.** Conector para el cable de red

US

**B.** Conector para el cable del torno

FR

**C.** Dispositivo de fijación del cabezal esmerilador

IT

**D.** Interruptor de encendido / apagado

ES

**E.** Regulador de la velocidad de giro

NL

**F.** Inversor del sentido de giro

RU

**G.** Soporte del torno

PL

**H.** Torno

SE

FI

## INFORMACION DEL APARATO



Debe leer el manual de instrucciones con atención, antes de utilizar el aparato por primera vez. Muchas gracias por la compra del aparato **Promed 520** Maniküre und Pediküre (manicura y pedicura). Este aparato fue proyectado y fabricado en consonancia con la directriz para productos sanitarios 93/42/EEC de esta directriz, para garantizar la calidad para el tratamiento, y puede ser utilizado, una vez leído este manual de instrucciones, tanto por profesionales cualificados como por personas particulares. Este aparato solamente es apropiado para el empleo en la manicura y el uso cuidadoso en la pedicura (por ejemplo: eliminación de durezas y callos, cuidado de la cutícula, cuidado de las uñas, tratamiento de uñas secas, etc.). A nosotros, el fabricante, no se nos puede hacer responsable de ninguna manera de lesiones o daños a personas u objetos, como consecuencia de no observar esta advertencia. El aparato también es apropiado para

Lea atentamente estas instrucciones.

trabajos en el sector de la técnica y el diseño de uñas, así como para el manejo de todos los materiales empleados en este sector, como gel y acrílico.

Deseamos que su nuevo **Promed 520** le dé muchas satisfacciones. A continuación deseamos que se familiarice con el aparato. Rogamos lea el manual de instrucciones antes del primer uso.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMACIÓN SOBRE EL APARATO / ACCESORIOS

Compruebe por favor que el suministro está completo y que la tensión de red es la correcta, comprobando si la tensión necesaria para el aparato (puede obtenerla de la placa de características) se corresponde con la del suministro local (tensión de servicio 230 V ~ conexión a una toma de corriente instalada de forma reglamentaria con una tensión de suministro de 230 V ~; tensión de servicio 115 V ~ conexión a una toma de corriente instalada de forma reglamentaria con una tensión de suministro de 115 V ~).

- El aparato **Promed 520** sirve, con las fresas correspondientes previstas, de forma extraordinaria para la manicura y una ligera pedicura, pero especialmente para el empleo en la técnica de uñas (diseño de uñas).
- Para el **Promed 520** se utiliza un motor de gran potencia. Con la regulación electrónica de la velocidad, puede graduar el número de revoluciones de la fresa de forma continua. El aparato puede funcionar girando a derechas y a izquierdas (conmutable).
- El alojamiento de sujeción de la fresa admite todas las fresas

comerciales con mango de la medida dental estandarizada de 2,332 mm hasta 2,350 mm. ¡Para garantizar una vida del alojamiento de sujeción de la fresa lo más larga posible, debería utilizar únicamente fresas de calidad con acabado de mango redondeado y longitud de mango máxima de 36 mm! Al deponer la pieza manual, tenga cuidado de que la fresa no entre en contacto con su entorno. Existe el peligro, de que al mango se deforme y se desequilibre. ¡Un desequilibrio de la fresa produce el deterioro de la pieza manual!

- Puede adquirir recambios de fresas a través de su distribuidor especializado o a través de **Promed**. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Con el fin de garantizar un trabajo higiénico es necesario desinfectar los esmeriladores tras cada utilización.
- El torno sólo debe ser desinfectado manualmente por fregado.



## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Para obtener información más detallada sobre los desinfectantes o los productos de limpieza adecuados póngase por favor en contacto con **Promed**.

Para la desinfección de instrumentos y piezas abrasivas:

**Promed Pure ID** (Art-Nr. 330810)

Para la desinfección de superficies y aparatos:

**Promed Pure FD** (Art-Nr. 330815)

Para la desinfección y limpieza de instrumentos y de piezas abrasivas: **Promed UC-50** (Art-Nr. 330210)



Antes de conectar el aparato, debe bajar el número de revoluciones (botón giratorio **(E)**) a cero, poner en la posición "0".



El enchufe está pensado como dispositivo de separación. Asegúrese de que el enchufe está introducido en una toma de corriente de fácil acceso.

- A.** Antes de poner el aparato en funcionamiento compruebe por favor que la tensión indicada en el aparato se corresponde con la tensión local. Seguidamente conecte el otro extremo del cable de red al zócalo de conexión „**A**” previsto para ello situado en la parte posterior del aparato y la clavija de conexión del cable de red al enchufe.
- B.** Conecte la clavija del mango al zócalo de conexión „**B**” previsto para ello situado en la parte frontal del aparato.
- C.** Seleccione un cabezal esmerilador adecuado e introdúzcalo en el dispositivo de fijación **(C)** situado en el área frontal del torno. Tan pronto como el esmerilador comience a

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

girar se bloqueará el mecanismo automáticamente. ¡No extraiga ni introduzca nunca un esmerilador a la fuerza! Los esmeriladores con vástago de 2,332 a 2,350 de diámetro encajan perfectamente en el dispositivo de fijación sin tener que forzarlos. Para extraer el cabezal esmerilador es necesario apagar primeramente el aparato pulsando el interruptor de encendido / apagado **(D)** o ajustar el inversor del sentido de giro **(F)** a "Standby" (posición media). Extraiga el esmerilador recto.


**D.** Para encender el aparato lleve el interruptor "Power" **(D)** a la posición "ON" (se enciende la luz verde del interruptor). Para apagar el aparato lleve el mismo interruptor a la posición "OFF".

**E.** Ajuste del número de revoluciones:  
Ajuste el número de revoluciones deseado en el regulador de velocidad grande **(E)**.


**F. Ajuste del sentido de giro:**  
Para el cuidado del motor y de los rodamientos de bolas,

debería poner en "0" el número de revoluciones o permanecer brevemente en la posición de "parada" („Standby"), antes de conmutar el sentido de giro.

### **Giro a derechas:**

Para conectar el aparato girando a derechas, presione el interruptor basculante **(F)** rotulado con "Direction" a la posición .

### **Giro a izquierdas:**

Para conectar el aparato girando a izquierdas, presione el interruptor basculante **(F)** rotulado con "Direction" a la posición .

### **G. Modo Standby:**

Si el interruptor de palanca **(F)** se encuentra en la posición media, significa que el aparato está en el modo Standby y el motor está parado. Esta función se utiliza, por ejemplo, para detener brevemente el esmerilador sin tener que variar el número de revoluciones preseleccionado. Para apagar el aparato

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

completamente lleve el interruptor principal **(D)** a la posición "OFF".

- H.** Antes del primer uso debe sin falta poner en funcionamiento la pieza de mano durante aproximadamente 30 minutos a aproximadamente 8.000 revoluciones por minuto (Mandos **(E)** 1/3 hacia arriba). Esto es necesario para el ajuste de las escobillas del motor.

### En caso de fallos de funcionamiento:

- Compruebe la alimentación de corriente del aparato.
- Compruebe la conexión correcta del torno con el aparato.
- Compruebe que el aparato esté en la posición "ON" (el interruptor **(D)** debe iluminarse con luz en verde).
- En caso de que tras haber comprobado los puntos enumerados anteriormente el aparato siguiera sin funcionar correctamente, póngase por favor en contacto con el servicio al cliente.

## CARACTERÍSTICAS ESPECIALES

### Pinza de cambio rápido:

El dispositivo de fijación del cabezal esmerilador dispone de una pinza de cambio rápido que facilita una sustitución cómoda, fácil y rápida de los esmeriladores. Tan pronto como el esmerilador comience a girar se bloqueará el mecanismo automáticamente.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## RECOMENDACIONES DE MANTENIMIENTO

- A.** Mantenga el interior de la pieza manual, dentro de lo posible, libre de polvo y de restos de lijado.
- B.** Elimine la suciedad del exterior de la pieza manual con un paño humedecido con alcohol y evite la humedad en el interior.
- C.** Emplee únicamente fresas que corresponden a la medida dental estandarizada de 2,332 - 2,350 mm, y evite el uso de fresas oxidadas o dañadas. Este mal uso puede conducir a un desgaste excesivamente elevado del rodamiento. Tenga en cuenta la velocidad de seguridad y las medidas de seguridad prescritas por el fabricante.
- D.** No exponga la pieza de mano a fuertes golpes, debido a que de esta manera se pueden dañar los rodamientos. Si se le ha caído sin embargo la pieza manual, controle, si se ha deformado la fresa. Preste especialmente atención al desarrollo del ruido y del sobrecalentamiento. Si se ha dañado la pieza manual, envíela en seguida a reparar.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

### **Antes de la puesta en funcionamiento debería tener en cuenta:**

Mantener el aparato siempre fuera del contacto directo con fuego, gas u oxígeno, así como de objetos muy calientes, como por ejemplo placas eléctricas.

### **Debería tenerse en cuenta para el uso:**

- A.** La pieza manual solamente se puede conectar al aparato suministrado conjuntamente.
- B.** Fresa a emplear:
  - Medida dental estandarizada: 2,332 - 2,350 mm.
  - Emplear únicamente fresas centradas con terminación demango redondeada.
  - No se debe emplear fresas oxidadas o deformadas.
- C.** Maneje el regulador de velocidad con cuidado.
- D.** Antes de conmutar el sentido de giro, desconecte el aparato.
- E.** Antes de conectar el aparato, poner en "0" el número de revoluciones (botón giratorio **(E)**).

**F.** Alimentación de tensión eléctrica del aparato: 115 V~ ó 230 V~.

**G.** Desconecte el aparato antes de un cambio de fresa.

**H.** Tome cualquier precaución posible, para que la pieza manual no se caiga o pueda dañarse de otra manera.

**I.** Si se producen problemas en la pieza manual, envíela en seguida a reparar.

**J.** No engrase ni lave la pieza manual.

**K.** No conecte el aparato, mientras esté abierta la pinza de sujeción.

**L.** Para el almacenamiento de la pieza manual coloque el pasador de prueba dentro de la pinza de sujeción.

**M.** No retire nunca las tapas de protección del polvo de los interruptores, porque de lo contrario no podremos garantizar que el aparato funcione debidamente

**N.** Sólo para uso doméstico.

**O.** Si utiliza el aparato cerca de niños es necesario mantener cierta vigilancia.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

### **¡PELIGRO!**

- No ponga el aparato jamás directamente en contacto con agua u otros líquidos.
-  No coloque el aparato nunca sobre superficies mojadas ni lo utilice en recintos húmedos.
- No toque el aparato con las manos mojadas.
- Utilice el aparato solamente con la tensión de red indicada.
- El aparato no debe ser utilizado al aire libre.
- Utilice solamente guarnición y accesorios recomendados por el fabricante.
- No use el aparato jamás si se ha dañado el cable eléctrico, se ha caído el aparato, o ha entrado en contacto con agua.
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluido niños) con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o de conocimiento, a no ser que estén supervisadas por una persona responsables de su seguridad o hayan obtenido de ella instrucciones de cómo se ha de utilizar el aparato.

### **¡ADVERTENCIA!**

- Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato.
- Jamás deje el aparato sin vigilar, estando niños próximos o personas inexpertas manejando este aparato.
- Utilice el aparato únicamente para aplicaciones como se describen en este manual de instrucciones.
- No permita nunca a niños jugar con material de embalaje, existe peligro de asfixia.
- Un aparato eléctrico no es un juguete para niños. Los niños no reconocen los peligros, que se pueden producir en el manejo de aparatos eléctricos. Por lo tanto se debe guardar el aparato fuera del alcance de los niños.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## **NORMAS DE SEGURIDAD**

- No colocar o utilizar el aparato sobre superficies muy calientes o próximas a llamas de gas, para evitar que se derrita la carcasa.
- No poner el aparato jamás en contacto con agua. Utilizar un trapo húmedo para la limpieza del aparato. No emplear disolventes.
- No sostener nunca el aparato o tirar de éste por el cable eléctrico. Extraiga el cable de la toma de corriente tirando del enchufe y jamás del cable.
- No desplazar el cable de red sobre cantos afilados ni aprisionarlo, no dejarlo colgando, ni colocar o colgar sobre objetos muy calientes (por ejemplo placas eléctricas) o llamas abiertas, así como protegerlo de altas temperaturas y del aceite.
- Emplear alargaderas solamente, si ha comprobado previamente su correcto estado
- Si se ha llegado a dañar el cable de red, sustitúyalo en cualquier caso por uno nuevo (se puede adquirir en el comercio especializado de material eléctrico).
- No coloque el aparato cerca de lavabos o bañeras, ya que podría caer dentro de ellas.
- Con el fin de prevenir lesiones, así como un bloqueo o daño del aparato evite que éste entre en contacto con la ropa, los cordones de los zapatos, alambres, hilos, las cerdas de los cepillos y otros objetos parecidos.



DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SERVICIO

Seguro que sus clientes esperan de Ud. un resultado profesional. Esto únicamente se puede conseguir con un aparato en correcto estado. Aproveche por lo tanto nuestro servicio y deje revisar su aparato periódicamente por nuestros especialistas. Envíe su aparato a más tardar cada 12 meses al servicio técnico de atención al cliente. Con mucho gusto le hacemos un presupuesto, que se le adeudará en el servicio de mantenimiento.

## ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Herramientas eléctricas, accesorios y envoltorios deben de ser dirigidos a un reciclado ambientalmente sostenible.

### **Solo para países de la UE:**



¡No deposite herramientas eléctricas en la basura doméstica! De acuerdo con la Directriz Europea 2002/96/EEC sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos y su transformación a derecho nacional,

ya no es necesario llevar herramientas eléctricas útiles de forma selectiva y a un reciclado ambientalmente sostenible.

Este símbolo utilizado por la UE indica que el producto no debe ser eliminado tirándolo a la basura doméstica. Los aparatos viejos contienen algunos materiales que pueden ser reciclados para evitar posibles daños personales o medioambientales debidos a la eliminación incontrolada de basura. Por favor, elimine los aparatos viejos a través de sistemas de recogida adecuados o envíelos al comercio donde los compró para su eliminación y reciclaje.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## PRESTACIONES DE LA GARANTÍA

Este aparato ha sido fabricado con sumo cuidado y probado exhaustivamente antes de abandonar el taller. Por lo que, con la presentación del certificado de garantía expedido sobre este aparato, prestamos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra de acuerdo con las siguientes condiciones.

- En caso de fallos comprobables de material y/o de fabricación, que se presentan en el uso realizado de forma reglamentaria, y que se comprueban dentro del período de garantía, reemplazamos dentro del plazo de garantía todas las piezas defectuosas del aparato de forma gratuita, incluida la mano de obra de los trabajos de reparación correspondientes a la garantía.
- La garantía vence en caso de manejo inadecuado del aparato (por ejemplo conexión a fuentes de suministro eléctrico no apropiadas, rotura), en caso de intervención en el aparato (por ejemplo abertura de la carcasa del aparato) así como en caso de empleo de piezas de recambio que no fueron autorizadas por **Promed**. Las piezas desgastadas están excluidas de la garantía. Motores de aparatos y piezas móviles no están incluidas en la garantía.
- El período de garantía comienza el día de la compra. La utilización de una prestación de garantía no incide en la duración de la garantía. Reclamaciones por garantía deben ser realizadas dentro del período de garantía. No se pueden atender reclamaciones efectuadas después de la finalización del período de garantía.
- La garantía solamente tiene validez en el marco de las condiciones de garantía, si la fecha de compra en el certificado de garantía se confirma mediante el sello/firma del distribuidor.
- En caso de garantía o reparación, envíe por favor el aparato completo con el certificado de garantía completamente relleno al servicio de atención al cliente que le corresponda. El certificado de garantía se encuentra al final del manual de instrucciones.
- ¡El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas y ópticas, así como cambios de equipamiento!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## VOOR INGEBUKNAME

DE

**A.** Bus voor netkabel

US

**B.** Bus voor kabel handstuk

FR

**C.** Opname slijpopzetstukken

IT

**D.** Aan-/uitschakelaar

ES

**E.** Regelaar toerental

NL

**F.** Schakelaar draairichting

RU

**G.** Houder voor handstuk

PL

**H.** Handstuk

SE

FI

## BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig bewaren!



Lees a.u.b. de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, voordat u het apparaat de eerste keer gebruikt.

Bedankt voor de aanschaf van het **Promed 520** manicure en pedicure apparaat. Dit apparaat werd overeenkomstig de richtlijn voor medische producten 93/42/EEC ontworpen en vervaardigd, om de kwaliteit van de behandeling te garanderen, en mag zowel door geschoolde krachten als ook door privé personen na het lezen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Dit apparaat is alleen geschikt voor het gebruik in de manicure en het behoedzame gebruik in de pedicure (bijv. het verwijderen van verdikte huid en eelt, verzorging van de nagelriem en nagels, behandeling van verhoute nagels, enz.). Wij, de fabrikant, kunnen op geen enkele manier aansprakelijk worden gesteld voor blessures c.q. schades aan personen of voorwerpen, die door het niet naleven van deze waarschuwing ontstaan. Het apparaat is ook geschikt voor werkzaamheden op het gebied van de nageltechniek en nageldesign alsmede de

omgang met alle op dit gebied gebruikte materialen zoals gel en acryl.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe **Promed 520**. Hieronder willen wij u vertrouwd maken met het apparaat. Lees a.u.b. voor het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## TOESTELINFORMATIE / ACCESSOIRES

Controleer voor de ingebruikname de volledigheid van de levering en de correcte netspanning, door te controleren, of de voor het apparaat benodigde netspanning (u kunt deze op het typeplaatje vinden) met de plaatselijke levering overeenstemt (Bedrijfsspanning 230 V~ aansluiting aan een volgens de normen geïnstalleerd stopcontact met een voedingsspanning van 230 V~; Bedrijfsspanning 115 V~ aansluiting aan een volgens de normen geïnstalleerd stopcontact met een voedingsspanning van 115V~).

- Het apparaat **Promed 520** leent zich met de daarvoor bestemde slijpopzetstukken zeer goed voor de manicure en lichte pedicure, en speciaal voor het gebruik in de nageltechniek (nageldesign).
- Voor de **Promed 520** werd een zware motor gebruikt. Met de elektronische snelheidsregeling regelt u traploos het toerental van het slijpopzetstuk. Het apparaat kan zowel links- als ook rechtsdraaiend worden gebruikt (omschakelbaar).
- In de opname voor de slijpopzetstukken kunnen alle in de handel

gebruikelijke slijpopzetstukken met een schacht in dentale normmaten van 2,332 mm tot 2,350 mm worden geplaatst. Om een zolang mogelijke levensduur van de opname te waarborgen, mogen alleen slijpopzetstukken van hoge kwaliteit met een afgerond schachteinde en een maximale schachtlengte van 36 mm worden gebruikt! Let er bij het neerleggen van het handstuk beslist op, dat het slijpopzetstuk niet met zijn omgeving in aanraking komt. Er bestaat het gevaar, dat de schacht wordt gestuikt en in onbalans raakt. Een onbalans van de slijpopzetstukken leidt tot beschadiging van het handstuk!

- Inzetstukken voor de slijpopzetstukken kunt u via uw plaatselijke dealer of via **Promed** verkrijgen. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Met het oog op de hygiëne dienen de slijpstenen na elk gebruik te worden ontsmet.
- Het handstuk mag alleen door schoonwrijven worden ontsmet

## INGEBRUIKNAME VAN HET APPARAAT

Nadere informatie over geschikte ontsmettingsmiddelen en producten is te verkrijgen bij **Promed**.

Voor het ontsmetten van het apparaat en de slijpsteen:

**Promed Pure ID** (artikelnr. 330810)

Voor het ontsmetten van oppervlakken en het apparaat:

**Promed Pure FD** (artikelnr. 330815)

Voor het ontsmetten en reinigen van het apparaat en de slijpsteen:

**Promed UC-50** (artikelnr. 330210)



Voordat u het apparaat inschakelt, moet u het toerental (draaiknop **(E)**) op nul zetten.



De stekker is als scheiding bedoeld. Verzeker u ervan, dat de stekker in een makkelijk te bereiken stopcontact zit.

- A.** Controleer, voordat u het apparaat in gebruik neemt, of de spanningsaanduiding op het apparaat met de plaatselijke netspanning overeenstemt. Steek dan het andere einde van de netkabel, aan de achterkant van het apparaat, in de daarvoor bestemde bus "**A**" en de stekker in het stopcontact.
- B.** Steek de stekker van het handstuk aan de voorkant van het apparaat in de bus "**B**".
- C.** Kies een geschikt slijpopzetstuk. Plaats het slijpopzetstuk voor aan het handstuk in de opname voor de slijpopzetstukken **(C)**. Zodra het slijpopzetstuk begint te draaien, vergrendelt het mechanisme automatisch. Verwijder c.q. plaats nooit met geweld een slijpopzetstuk! Slijpopzetstukken met een schachtdoorsnede van 2,332 tot 2,350 mm passen precies

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INGEBRUIKNAME VAN HET APPARAAT

in de opname voor de slijpopzetstukken, zonder dat u bovenmatig veel kracht hoeft te gebruiken. Voor het verwijderen van een slijpopzetstuk schakelt u het apparaat a.u.b. met de schakelaar **(D)** uit, of schakelt het met de schakelaar voor de draairichting **(F)** op "standby" (middelste stand). Verwijder het slijpopzetstuk door het eenvoudig recht eruit te trekken.


**D.** Om het apparaat in te schakelen drukt u de met „power“ beschreven tuimelschakelaar **(D)** naar de positie „ON“ (de groene schakelaar moet branden). Voor het uitschakelen drukt u dezelfde schakelaar naar de positie "OFF".

**E.** Regelen van het toerental: U kunt het gewenste toerental aan de grote draairegelaar **(E)** instellen.


### **F. Regelen van de loopricting:**

Om de motor en de kogellagers te ontzien, moet u voor het omschakelen van de loopricting het toerental op "0" zetten of kort in de positie "standby" blijven.

### **Rechtsdraaiend:**

Om het apparaat naar rechtsdraaiend te schakelen, drukt u de met „Direction“ beschreven tuimelschakelaar **(F)** naar de positie'  .

### **Linksdraaiend:**

Om het apparaat naar linksdraaiend te schakelen, drukt u de met „Direction“ beschreven tuimelschakelaar **(F)** naar de positie  .

### **G. Standby-modus:**

Indien de tuimelschakelaar **(F)** op de middelste stand staat, bevindt het apparaat zich in de standby-modus en de motor werkt niet, bijv. om het slijpopzetstuk korttijdig te stoppen, zonder het gekozen toerental te veranderen. Om het apparaat echter volledig uit te schakelen plaatst u a.u.b. de netschakelaar **(D)** op de positie „OFF“.

**H.** Voor het eerste gebruik dient u het handstuk ongeveer 30 minuten lang bij ca. 8.000 toeren/min te laten draaien

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INGEBRUIKNAME VAN HET APPARAAT

(Knoppen **(E)** 1/3 de weg naar boven)). Dit is nodig om de koolborstels van de motor te laten indraaien.

### In geval van functiestoringen:

- Controleer de juiste stroomtoevoer.
- Controleer of het handstuk correct met het apparaat is verbonden.
- Controleer, of het apparaat op „ON“ staat (de netschakelaar **(D)** moet groen branden).
- Indien de problemen dan nog niet zijn verholpen, neemt u a.u.b. onmiddellijk contact op met uw servicepunt.

## BIJZONDERE KWALITEITSKENMERKEN

### Snelspantang:

Bij de opname voor de slijpopzetstukken zorgt de snelspantang voor een eenvoudig, snel en lichtlopend verwisselen van de slijpopzetstukken. Zodra het slijpopzetstuk begint te draaien, wordt de schacht automatisch vergrendeld..

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## VERZORGING VAN HET APPARAAT

- A.** Houdt de binnenkant van het handstuk, indien mogelijk, vrij van stof en slijpresten.
- B.** Verwijder vuil aan de buitenkant van het handstuk met een met alcohol bevochtigde doek en vermijdt vocht aan de binnenkant.
- C.** Gebruik alleen slijpopzetstukken, die aan de dentale normmaat van 2,332 – 2,350 mm voldoen en vermijdt het gebruik van verroeste of beschadigde slijpopzetstukken. Dit foutief gebruik kan tot bovenmatig hoge slijtage van de kogellagers leiden. Houdt u aan de veiligheidssnelheid en de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- D.** Stel het handstuk niet aan sterke stoten bloot, omdat hierdoor de kogellagers kunnen worden beschadigd. Indien het handstuk toch is gevallen, moet u controleren, of het slijpopzetstuk verbogen is. Let op geluids- en/of hitteontwikkeling. Indien het handstuk is beschadigd, moet u het onmiddellijk ter reparatie opsturen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

### **Voor ingebruikname a.u.b. nakomen:**

Het apparaat nooit in direct contact met vuur , gas of zuurstof, alsmede hete voorwerpen zoals bijv. kookplaten brengen.

### **Bij het gebruik a.u.b. nakomen:**

- A.** Het handstuk mag alleen aan het meegeleverde apparaat worden aangesloten.
- B.** Te gebruiken slijpopzetstukken:
  - Genormeerde dentale maat: 2,332 – 2,350 mm
  - Alleen gecentreerde slijpopzetstukken met afgerond schachteinde gebruiken.
  - Er mogen geen verroeste of verbogen slijpopzetstukken worden gebruikt.
- C.** Bedien de toerentalregelaar voorzichtig.
- D.** Voor het wisselen van de looprichting moet u het apparaat uitschakelen.
- E.** Voordat u het apparaat inschakelt, moet u het toerental (draaiknop **(E)**) op 0 zetten.
- F.** Voedingsspanning van het apparaat: 115 V~ of 230 V~.
- G.** Schakel het apparaat voor het verwisselen van een slijpopzetstuk uit.
- H.** Tref alle mogelijke voorzorgsmaatregelen, zodat het handstuk niet kan vallen of op een andere manier wordt beschadigd.
- I.** Indien aan het handstuk problemen optreden, laat u het a.u.b. onmiddellijk repareren.
- J.** Smeer of was het handstuk niet.
- K.** Schakel het apparaat niet aan indien de spantang geopend is.
- L.** Ter bewaring van het handstuk de teststift in de spantang plaatsen.
- M.** Verwijder nooit de beschermingskappen van de schakelaars, omdat we anders niet kunnen garanderen, dat uw apparaat naar behoren functioneert.
- N.** Alleen voor huishoudelijk gebruik.
- O.** In geval van gebruik van het apparaat in de buurt van kinderen is nauwgezet toezicht een noodzakelijke voorwaarde.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

### **GEVAAR!**

- Breng het apparaat nooit in direct contact met water of andere vloeistoffen.
-  Het apparaat nooit in een natte of vochtige omgeving plaatsen of gebruiken.
- Raak het apparaat nooit met natte handen aan.
- Gebruik het apparaat alleen met de voorgeschreven netspanning.
- Het apparaat mag niet in de open lucht worden gebruikt.

### **WAARSCHUWING!**

- Let erop, dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht, indien kinderen of in de omgang met het apparaat onbedreven personen zich in de buurt van het apparaat bevinden.
- Gebruik het apparaat alleen voor toepassingen zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurde opzetstukken en accessoires.

- Gebruik het apparaat nooit als de stroomkabel is beschadigd, het apparaat is gevallen of het met water in contact is gekomen.
- Dit apparaat is er niet voor geschikt om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of zonder ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt en hun instructies geeft, hoe het apparaat moet worden gebruikt.
- Laat kinderen nooit met het verpakkingsmateriaal spelen, hier bestaat verstikkingsgevaar.
- Een elektrisch apparaat is geen kinderspeelgoed. Kinderen kunnen de gevaren, die bij de omgang met elektrische apparaten kunnen ontstaan, niet herkennen. Het apparaat

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- daarom buiten de reikwijdte van kinderen gebruiken en bewaren.
- Het apparaat niet op hete oppervlakken of in de buurt van open gasvlammen neerzetten of gebruiken, opdat de kast niet smelt.
  - Het apparaat nooit met water in verbinding brengen. Voor het schoonmaken van het apparaat een vochtige doek gebruiken. Geen oplosmiddelen gebruiken.
  - Het apparaat nooit aan de kabel dragen of trekken. Trek de kabel aan de stekker en nooit aan de kabel uit het stopcontact.
  - De netkabel niet over scherpe kanten trekken of vastklemmen, niet naar beneden laten hangen en niet boven hete voorwerpen (bijv. kookplaten) of open vlammen leggen of hangen, alsmede tegen hitte of olie beschermen.
  - Verlengsnoer alleen dan gebruiken, als deze van te voren op zijn onberispelijke staat is gecontroleerd.
  - Indien de netkabel is beschadigd, moet deze in ieder geval door een nieuwe worden vervangen. (in de vakhandel verkrijgbaar).
  - Bewaar het apparaat niet in de buurt van een wasbak of badkuip, omdat anders het gevaar bestaat, dat het in de wasbak of de badkuip kan vallen of wordt getrokken.



- Om ieder blessurerisico, een blokkeren of beschadigen van het apparaat te vermijden, let u erop, dat het lopende apparaat niet met kleding, snoeren, veters, borstels, draden, enz. in contact komt.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SERVICE

Uw klanten verwachten van u een professioneel resultaat. Dit kan alleen worden bereikt met een apparaat, dat zich in een onberispelijke staat bevindt. Maak daarom gebruik van onze service en laat uw apparaat op regelmatige tijdstippen door onze specialisten controleren. Stuur uw apparaat op z'n laatst om de twaalf maanden naar onze klantenservice. Wij maken graag een offerte voor u klaar, die in geval van service wordt verrekend.

## AFVALVERWIJDERING

Elektrische gereedschappen, accessoires en verpakkingen moeten milieuvriendelijk worden verwijderd.

### **Alleen voor EU-landen:**



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil! In overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EEC voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting naar nationaal recht moeten afgedankte elektrische gereedschappen apart van elkaar worden verzameld en milieuvriendelijk worden verwijderd.

Binnen de EU duidt dit symbool aan, dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd. Afgedankte apparaten bevatten kostbare recyclebare materialen, die hergebruikt moeten worden, om het milieu c.q. de gezondheid niet door ongecontroleerde vuilverwijdering schade te berokkenen. Verwijder afgedankt apparaten daarom a.u.b. via een daarvoor bestemd verzamelsysteem of stuur het apparaat voor de verwijdering terug naar de verkooplek. Deze zal het apparaat dan laten verwijderen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## GARANTIEBEPALINGEN

Dit apparaat werd met grote zorgvuldigheid vervaardigd en voor het verlaten van de fabriek grondig gecontroleerd. Daarom verlenen wij op vertoon van de voor dit apparaat ingevulde garantiekaart een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum in overeenstemming met de navolgende voorwaarden:

- Bij aantoonbare materiaal- en fabricagefouten, die tijdens gebruik volgens de voorschriften optreden en die tijdens de garantieperiode worden herkend, vervangen wij tijdens de garantieperiode kosteloos alle defecte onderdelen van het apparaat inclusief de loonkosten van de garantiereparaties.
- De garantie vervalt in geval van ondeskundig gebruik van het apparaat (bijv. aansluiten aan ongeschikte stroombronnen, breuk), in geval van ingrepen in het apparaat (bijv. openen van de kast van het apparaat) alsmede bij het gebruik van vervangende onderdelen, die niet door **Promed** zijn goedgekeurd. Aan slijtage onderhevige onderdelen zijn van de garantie uitgesloten. De motoren van het apparaat en verplaatsbare onderdelen vallen niet onder de garantie.
- De garantieperiode begint op de aankoopdatum. De gebruikmaking van de garantie heeft geen invloed op de duur van de garantie. De aanspraken op de garantie moeten binnen de garantieperiode worden gesteld. Na afloop van de garantieperiode optredende bezwaren kunnen niet meer in aanmerking worden genomen.
- De garantie is in het kader van deze garantiebepalingen alleen dan geldig, als de aankoopdatum door de stempel en handtekening van de dealer op de garantiekaart wordt bevestigd.
- In geval van garantie of reparatie stuurt u het volledige apparaat met volledig ingevulde garantiekaart aan de voor u verantwoordelijke klantenservice.
- Technische en optische veranderingen alsmede veranderingen van de uitrusting zijn voorbehouden!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ДО ВВЕДЕНИЯ ПРИБОРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

DE

**A.** Гнездо подключения кабеля

US

**B.** Гнездо подключения кабеля рукояти

FR

**C.** Зажим для шлифовальной насадки

IT

**D.** Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ

ES

**E.** Регулятор оборотов вращения

NL

**F.** Реверс направления вращения

RU

**G.** Держатель рукояти

PL

**H.** Рукоять для держания в руке

SE

FI

## ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

Сохраняйте, пожалуйста, инструкцию бережно!



До первого использования прибора внимательно прочитайте инструкцию по применению.

Благодарим за покупку прибора для маникюра и педикюра **Promed 520**. Данный прибор сконструирован и выпущен в соответствии с директивой для медицинских продуктов 93/42/ЕЕС с целью гарантировать качество при обращении с ним, поэтому он может использоваться как квалифицированными специалистами, так и обычными потребителями по прочтении данного руководства по эксплуатации. Данный прибор предназначен для использования в маникюре и для осторожного использования в педикюре (напр.: для удаления утолщённой и затвердевшей кожи, ухода за кожей у ногтей (кутикулой), ухода за ногтями, обработки ороговевших, с утолщениями, ногтей и т. д.) При несоблюдении данного руководства производитель прибора ни в коем случае не несёт ответственности за травмы и ранения, причинённые лицам, или за ущерб, нанесённый предметам. Прибор пригоден как для проведения работ в области изготовления и дизайна искусственных ногтей, так и для работ со

всеми используемыми в этой сфере материалами, такими, как гель и акрил.

Желаем много радости при пользовании Вашим новым прибором **Promed 520**. В дальнейшем мы хотим ознакомить Вас с прибором. До первого использования прибора внимательно прочитайте инструкцию по применению.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРИБОРЕ / ОСНАЩЕНИЕ

Пожалуйста, проверьте до введения прибора в эксплуатацию полноту комплектации и убедитесь в том, что указанное на приборе напряжение (указывается на табличке с обозначением модели прибора) соответствует напряжению в местной сети (рабочее напряжение 230 В ~ - подключение через установленную в соответствии с предписаниями розетку с напряжением питания 230 В ~ переменного тока; рабочее напряжение 115 В ~ - подключение через установленную в соответствии с предписанием розетку с напряжением питания 115 В ~).

- Прибор **Promed 520** вместе с предусмотренными для шлифования насадками прекрасно подходит для маникюра и небольших процедур педикюра, в особенности для использования при оформлении искусственных ногтей (с целью создания дизайна).
- В приборе **Promed 520** используется высокомогущный мотор. При помощи электронной регулировки скорости Вы можете плавно установить число оборотов шлифовальной насадки. При работе с прибором Вы можете осуществить выбор вращения насадки вправо/влево (переключением).
- Зажим для шлифовальной насадки подходит для всех стандартных

шлифовальных насадок со стержнем стандартизированных дентальных размеров от 2,332 мм до 2,350 мм. Для обеспечения долговечности зажима шлифовальной насадки используйте только фирменные шлифовальные насадки с закруглённым стержнем хвостовика и с хвостовиком, имеющим максимальную длину 36 мм! По окончании работы с рукоятью обязательно следите за тем, чтобы она не касалась окружающих предметов шлифовальной насадкой. Существует опасность того, что ось стержня будет сбита и разбалансирована. Разбалансированность шлифовальной насадки может привести к повреждению рукояти.

- Шлифовальные насадки можно приобрести в специализированных торговых пунктах Вашего региона через местного торгового представителя фирмы **Promed** или на самой фирме. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Чтобы гарантировать гигиеничность работы, абразивные инструменты после использования необходимо продезинфицировать.
- Рукоятку можно дезинфицировать только путем протирания.



## ВВОД ПРИБОРА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Информацию о соответствующих дезинфекционных средствах и продуктах вы можете получить в **Promed**.

К вопросу о дезинфекции инструментов и шлифовальной насадки:  
**Promed Pure ID** (Арт.-№ 330810)

Для дезинфицирования поверхностей и приборов:

**Promed Pure FD** (Арт.-№ 330815)

Для дезинфицирования приборов и шлифовальных насадок и их очистки: **Promed UC-50** (Арт.-№ 330210)



Перед включением прибора установите число оборотов прибора на значение, равное 0 при помощи регулятора **(E)**.



Штекер сетевого кабеля используется и как разъединительное устройство. Убедитесь в том, что штекер сетевого кабеля вставлен в легко достигаемую сетевую штепсельную розетку.

- A.** Перед включением прибора убедитесь в том, что указанное на приборе напряжение соответствует напряжению в местной электросети. Вставьте штекер сетевого кабеля в розетку и другой его конец в предназначенное для этого гнездо **“A”**, расположенное сзади на приборе.
- B.** Вставьте штекер рукояти в гнездо **„B“**, расположенное на передней стороне прибора.
- C.** Выберите подходящую шлифовальную насадку. Вставьте шлифовальную насадку спереди в зажим для шлифовальной насадки **(C)** на рукояти. Как только насадка начнёт вращаться, произойдёт автоматическая блокировка её в зажиме. Никогда не вынимайте и не вставляйте шлифовальную насадку с применением

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## Ввод прибора в эксплуатацию

усилия! Шлифовальные насадки со стержнем диаметром от 2,332 мм до 2,350 мм точно подходят в зажим, благодаря чему не возникает необходимости применять излишнюю силу. Для снятия насадки выключите, пожалуйста, прибор с помощью переключателя **(D)** или переведите реверс направления вращения **(F)** в положение "Standby" (промежуточное положение). Затем просто выньте шлифовальную насадку из зажима.

**D.** Чтобы включить прибор, переведите тумблер **(D)** с надписью „Power“ в позицию „ON“ (должен загореться зелёный переключатель). Для выключения установите тот же переключатель в позицию „OFF“.

**E. Регулировка частоты вращения насадки:**


Установите желаемую частоту вращения насадки с помощью большого поворотного фазового регулятора **(E)**.

**F. Выбор направления вращения:**


Для продления срока службы мотора и шарикоподшипников до переключения направления вращения число оборотов следует установить на "0" или коротко перевести переключатель в

позицию "Standby".

**Вращение вправо:**

Чтобы включить прибор в режиме вращения насадки вправо, установите тумблер **(F)** с надписью „Direction“ в позицию  .

**Вращение влево:**

Чтобы включить прибор в режиме вращения насадки влево, установите тумблер **(F)** с надписью „Direction“ в позицию  .

**G. Резервный режим Standby:**

Если тумблер **(F)** находится в промежуточном положении, устройство находится в резервном режиме Standby, и мотор не работает, что необходимо, например, для того, чтобы на короткое время остановить вращение насадки, не изменяя предварительно установленную частоту вращения. Чтобы, однако, полностью выключить прибор, переведите сетевой переключатель **(D)** в положение „OFF“.

**H.** До первого использования прибора следует включить рукоять работать в течение промежутка времени, составляющего ок. 30 мин., со скоростью ок. 8.000 об./мин. (Ручки **(E)** 1/3 пути до).

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## Ввод прибора в эксплуатацию

Это необходимо для того, чтобы притёрлись угольные контакты мотора.

### При неправильном срабатывании:

- Перепроверьте подачу электропитания.
- Проверьте правильность соединения рукояти для держания с прибором.
- Проверьте, установлен ли прибор в режим „ON“ (лампочка сетевого переключателя **(D)** должна загореться зеленым светом).
- Если тем самым проблемы не устранены, следует незамедлительно обратиться в службу, уполномоченную оказывать сервисные услуги.

## Особые признаки качества

### Цанговый патрон быстрого зажима:

При креплении шлифовальной насадки цанговый патрон быстрого зажима обеспечит Вам простую, быструю и лёгкую смену шлифовальной насадки. Как только насадка начнёт вращаться, произойдёт автоматическая блокировка стержня насадки в зажиме.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ ЗА ПРИБОРОМ

- A.** По возможности сохраняйте внутреннее устройство прибора от попадания в него пыли и шлифовальной пыли.
- B.** Удаляйте загрязнения на внешней поверхности рукоятки ветошью, увлажнённой в спирте, и избегайте попадания влаги внутрь прибора.
- C.** Используйте исключительно шлифовальные насадки, имеющие стандартный размер хвостовиков стоматологических боров 2,332 - 2,350 мм, и избегайте использования покрывшихся ржавчиной или дефектных шлифовальных насадок. Подобное неправильное обращение с прибором может привести к повышенному износу шарикоподшипников. Соблюдайте указанные изготовителем значения безопасной частоты вращения и предписанные им меры предосторожности.
- D.** Не подвергайте рукоять сильным механическим воздействиям (ударам, сотрясениям), поскольку из-за этого могут возникнуть повреждения шарикоподшипников. Если рукоять подверглась падению, проверьте, не погнулась ли насадка. Обращайте особое внимание на возникновение шумов и/или на нагревание прибора. Если рукоять повреждена, немедленно высылайте прибор для проведения ремонта.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**До начала эксплуатации прибора соблюдайте следующие правила:**

Избегайте всяческих контактов прибора с огнём, газообразными веществами, кислородом, а также с горячими предметами, как, напр. нагревательными элементами электроплиты.

**Пожалуйста, соблюдайте следующие положения при использовании:**

- A.** Рукоять можно вставлять только в гнездо подключения приобретённого вместе с ней прибора.
- B.** Допущенные к использованию насадки:
  - Стандартный диаметр хвостовиков стоматологических боров: 2,332 – 2,350 мм
  - Использовать только насадки с установленными по центру закруглёнными хвостовиками.
  - Не допускать к использованию покрывшиеся ржавчиной или погнутые шлифовальные насадки.
- C.** Осторожно вращайте регулятор частоты оборотов.

- D.** Выключайте прибор для изменения направления вращения.
- E.** Перед включением прибора установите число оборотов прибора на значение 0 при помощи регулятора **(E)**.
- F.** Источники питания прибора: 115 В $\sim$  или 230 В $\sim$ .
- G.** Выключайте прибор для смены шлифовальных насадок.
- H.** Соблюдайте все необходимые меры предосторожности, чтобы прибор не падал и не подвергался прочим повреждениям.
- I.** При возникновении поломок немедленно обратитесь в сервисный центр, осуществляющий ремонт приборов.
- J.** Не смазывайте и не мойте рукоять прибора.
- K.** Не включайте прибор при раскрытом цанговом зажиме.
- L.** Для хранения прибора вставьте пробник (штырь) в цанговый зажим.
- M.** Никогда не удаляйте пылепредохранительные колпачки с выключателей, иначе производитель не может гарантировать, что Ваш прибор будет работать надлежащим образом.
- N.** Предназначен лишь для домашнего использования.
- O.** При использовании прибора в присутствии детей требуется особый надзор.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### ОПАСНОСТЬ!

- Не допускайте возникновения прямых контактов прибора с водой или с другими жидкостями.
-  Прибор ни в коем случае не помещать в мокрую или во влажную среду.
- Избегайте прикосновения к прибору мокрыми руками.
- Прибор подходит только для использования от сети питания с указанным напряжением переменного тока.
- Прибор не следует использовать под открытым небом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Не оставляйте прибор без присмотра в присутствии детей или прочих неопытных лиц.
- Используйте прибор исключительно в целях, описанных в данной инструкции по применению.

- Используйте только допущенные к использованию изготовителем насадки и принадлежности.
- Никогда не используйте прибор в случаях повреждения сетевого кабеля, если прибор подвергался падению или на него попала вода.
- Этот прибор не предназначен для того, чтобы быть использованным лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или неопытными лицами, с отсутствием соответствующей компетенции, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением ответственных лиц или получают от них указания в отношении того, как использовать прибор.
- Никогда не позволяйте детям играть с упаковочным материалом, поскольку существует опасность удушья.
- Электроприбор – не игрушка для детей. Детям неизвестна потенциальная опасность, возникающая при обращении с электроприборами. Прибор поэтому следует использовать и

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

хранить в недоступных для детей местах.

- Прибор не следует ставить на горячие поверхности или подносить близко к открытому пламени, чтобы пластмассовый корпус прибора не расплавился.
  - Следует избегать любых контактов прибора с водой. Использовать для очистки прибора влажную ветошь. Не использовать при этом никаких растворяющих веществ.
  - Прибор не переносить с места на место или не тянуть за сетевой кабель. Вынимайте кабель из розетки за штепсельную вилку – а не за сам кабель.
  - Сетевой кабель не перетягивать через острые кромки или углы и не зажимать, не допускать свисания кабеля над горячими предметами (например, над комфорками плиты), не использовать его вблизи открытого пламени, а также защищать от перегрева и попадания на него масляных брызг.
  - Использовать удлинители кабеля лишь в случаях, если Вы уверены в безупречности их состояния.
- Если сетевой кабель прибора повреждён, его в любом случае следует заменить на новый. (Имеется в наличии в магазинах, специализирующихся на продаже электротоваров).
  - Не храните прибор вблизи умывальника или ванны, так как существует опасность того, что прибор может упасть или быть затянут в раковину или ванну.



- Чтобы избежать опасности ранения, а также блокирования или повреждения прибора обращайтесь внимание на то, чтобы работающий прибор не соприкасался с одеждой, шнурами, шнурками для ботинок, щетиной, проволокой, нитями и т. д.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Ваши клиенты ожидают от Вас профессиональных результатов. Их можно добиться только в случае, если прибор находится в безупречном состоянии. Обращайтесь поэтому в наш сервисный центр и позвольте нашим специалистам перепроверять Ваш прибор по истечении определённых интервалов времени. Высылайте прибор с частотой один раз каждые 12 месяцев на адрес сервисной службы. Мы охотно составим Вам предварительную смету расходов, которые будут поставлены в счёт при осуществлении данных проверок сервисной службой.

Электроинструменты, арматура и упаковка должны быть утилизированы не загрязняющим окружающую среду способом.

### Только для стран ЕС:



Не выбрасывайте электроприборы в контейнеры с домашним мусором! Согласно директивам 2002/96/ЕЕС об электро- и электронных приборах и претворению их в национальное право не годные более к употреблению электроприборы должны быть собраны отдельно и утилизированы не загрязняющим окружающую среду способом.

В пределах ЕС этот символ указывает на то, что изделие нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором. Старые приборы содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, которые следует подвергнуть повторному использованию таким образом, чтобы не загрязнять окружающую среду или не наносить ущерба человеческому здоровью непроверенной утилизацией. Поэтому сдавайте старые приборы на вторичную переработку в подходящих для этого сборных пунктах или отправляйте прибор с целью утилизации отходов в торговый пункт, в котором Вы купили прибор. Прибор будет отдан в утилизацию этим пунктом.



## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛУГИ

Этот прибор был создан производителем с особой тщательностью и до поступления в торговлю он был подвергнут тщательным испытаниям. Поэтому при предъявлении Вами гарантийного талона на данный прибор мы предоставляем гарантию на протяжении 24 месяцев со времени покупки в соответствии с последующими условиями:

- При достоверности доказательства наличия дефектов материала или производственных дефектов, возникших при отвечающем инструкциям использовании и обнаруженных на протяжении гарантийного срока, в рамках гарантийного обязательства нами будут бесплатно заменены дефектные части прибора включая расходы по зарплате сервисных сотрудников, задействованных в выполнении ремонта.
- Гарантия не распространяется на приборы, которые не были использованы в соответствии с предписаниями (например, при подключении к несоответствующим источникам питания, при поломке), при разборке аппарата (например, при вскрытии корпуса прибора), а также при использовании запасных частей, не разрешённых к использованию фирмой **Promed**. Изношенные детали исключаются из гарантийных обязательств. Мотор прибора и подвижные части также не входят в гарантийные обязательства.
- Гарантийный срок действует со дня продажи. Факт предоставления гарантийного ремонта не влияет на продолжительность гарантийного срока. Претензии по гарантийным обязательствам должны быть предъявлены в рамках гарантийного срока. Возникающие по истечении гарантийного срока претензии и рекламации не могут быть удовлетворены.
- Гарантия в рамках гарантийного обязательства вступает в силу лишь в случае, если дата покупки на гарантийном талоне подтверждена печатью и подписью продавца.
- В случае необходимости гарантийного ремонта или просто ремонта высылайте прибор вместе с комплектующими в сопровождении заполненного гарантийного талона на адрес представителя службы, ответственной за проведение сервиса в Вашем регионе. Гарантийный талон находится в конце инструкции по применению.
- Возможны изменения в техническом исполнении и изменения внешнего вида, а также изменения в комплектации!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA

DE

**A.** Gniazdo na kabel sieciowy

US

**B.** Gniazdo na kabel głowicy

FR

**C.** Uchwyt do frezów

IT

**D.** Wyłącznik

ES

**E.** Regulator prędkości obrotowej

NL

**F.** Przełącznik kierunku obrotów

RU

**G.** Mocowanie głowicy

PL

**H.** Głowica

SE

FI

## OPIS URZĄDZENIA

Prosimy o staranne przechowywanie instrukcji!



Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o rzetelne przeczytanie instrukcji.

Dziękujemy Państwu za zakup urządzenia **Promed 520** służącego do manicure i pedicure. Niniejsze urządzenie skonstruowane i wyprodukowane zostało zgodnie z dyrektywą dotyczącą urządzeń medycznych 93/42/EEC, w celu zapewnienia odpowiedniej jakości i bezpieczeństwa działania. Urządzenie używane może być zarówno przez wykształcony fachowy personel, jak również przez osoby prywatne po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi. Przedmiotowe urządzenie stosowane powinno być w sposób przemyślany i ostrożny wyłącznie dla celów medycznej i kosmetycznej pielęgnacji paznokci u rąk i nóg (np. usuwanie zgrubień skóry i zrogowaceń skórnych, pielęgnacja naskórków paznokci, pielęgnacja paznokci, pielęgnacja paznokci stwardniałych itd.). Jako producent nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za obrażenia lub szkody zdrowotne i materialne, które powstają w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i zawartych w niej ostrzeżeń.

Urządzenie nadaje się także do prac z zakresu zagadnień technicznej pielęgnacji paznokci, projektowania i formy paznokci, jak również do korzystania z wszelkich w tym zakresie używanych materiałów takich jak np. żel czy akryl.

Życzymy Państwu wiele radości z korzystania z wyspecjalizowanego urządzenia, jakim jest nowy **Promed 520**. W dalszym ciągu opracowania chcielibyśmy Państwa zapoznać z samym urządzeniem. Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMACJE O URZĄDZENIU / OPRZYRZĄDOWANIE

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić kompletność dostawy, a także dokładne napięcie sieciowe. W tym celu należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe potrzebne dla przedmiotowego urządzenia (które odczytać można na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia) odpowiada miejscowemu napięciu sieciowemu (napięcie eksploatacyjne 230 V $\sim$ , podłączenie do przepisowo zainstalowanego gniazda wtykowego z napięciem zasilania rzędu 230 V $\sim$ ; napięcie eksploatacyjne 115 V $\sim$ , podłączenie do przepisowo zainstalowanego gniazda wtykowego z napięciem zasilania rzędu 115 V $\sim$ ).

- Urządzenie **Promed 520** nadaje się wspólnie wraz z przewidzianymi do tego celu materiałami ściernymi do manicure i lekkiego pedicure, w szczególności jednak do stosowania w ramach technicznej pielęgnacji paznokci (projektowania formy paznokci).
- W urządzeniu **Promed 520** zastosowano silnik o dużej mocy. Z pomocą elektronicznej regulacji prędkości regulować można bezstopniowo liczbę obrotów materiału ściernego. Urządzenie posiada własność kierunku obrotu w prawo i własność kierunku obrotu w lewo (własność przelączalna).
- W uchwycie materiału ściernego mocować można wszystkie oferowane

w handlu materiały ścierne z trzonkiem w standaryzowanym wymiarze dentystycznym, tj. od 2,332 mm do 2,350 mm. W celu zapewnienia możliwie długiego okresu używania uchwytu materiałów ściernych używać należy w miarę możliwości wyłącznie materiałów ściernych wysokiej jakości z zaokrągloną końcówką trzonka i maksymalną długością trzonka rzędu 36 mm! W przypadku odkładania uchwytu zwrócić należy koniecznie uwagę na to, by materiał ścierny nie zetknął się z otoczeniem. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo odkształcenia trzonka i utraty jego wyważenia. Brak wyważenia materiału ściernego prowadzi do uszkodzenia uchwytu!

- Wkładki materiałów ściernych zamawiać i nabywać należy wyłącznie przez miejscowego dealera lub bezpośrednio poprzez przedstawiciela firmy **Promed** ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- W celu zapewnienia czystej i higienicznej pracy materiał ścierny po jego użyciu należy zdezynfekować.
- Uchwyt dezynfekować można wyłącznie metodą przetarcia.

## URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

Informacje dotyczące środków dezynfekcyjnych i odpowiednich produktów uzyskać można w firmie **Promed**.

Do dezynfekcji instrumentów (narzędzi) i materiałów ściernych:

**Promed Pure ID** (numer artykułu 330810)

Do dezynfekcji powierzchni i urządzeń:

**Promed Pure FD** (numer artykułu 330815)

Do dezynfekcji instrumentów (narzędzi) i materiałów ściernych oraz do czyszczenia materiałów ściernych:

**Promed UC-50** (numer artykułu 330210)



Przed włączeniem urządzenia liczbę obrotów (pokrętko **(E)**) wyregulować należy na wartość zero.



Wtyczka sieciowa zaprojektowana została w formie odłącznika.

Należy się upewnić, czy wtyczka sieciowa umieszczona została w łatwo dostępnym gnieździe sieciowym.

- A.** Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy dane dotyczące napięcia umieszczone na urządzeniu zgodne są z istniejącym lokalnym napięciem sieciowym. Włożyć drugi koniec kabla sieciowego, znajdującego się na tylnej stronie urządzenia, do przewidzianego gniazda „**A**”, a wtyczkę sieciową do gniazda wtykowego.
- B.** Włożyć wtyczkę uchwytu, znajdującą się na przedniej stronie urządzenia, do gniazda „**B**”.
- C.** Wybierz odpowiedni frez. Włóż frez do uchwytu **(C)**, znajdującego się z przodu głowicy. Gdy tylko frez zacznie się obracać, mechanizm automatycznie się zablokuje. Nigdy nie wyjmuj i nie wkładaj frezu używając nadmiernej siły! Frezy o średnicy trzpienia od

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

2,332 mm do 2,350 mm precyzyjnie wpasowują się w uchwyt do frezów, nie ma konieczności używania nadmiernej siły. W celu wyjęcia frezu wyłącz urządzenie wyłącznikiem **(D)** lub przełącz je za pomocą przełącznika kierunku obrotów **(F)** na pozycję „standby” (położenie centralne). Wyjmij wtedy frez po prostu go wyciągając w kierunku na wprost.

**D.** Aby włączyć urządzenie, naciśnij przełącznik kołyskowy z napisem „Power” **(D)** do pozycji „ON” (musi zaświecić się zielony włącznik). Aby wyłączyć, naciśnij ten sam włącznik, ustawiając go w pozycji „OFF”.


**E. Regulacja liczby obrotów:**

Z pomocą regulatora liczby obrotów **(E)** nastawić wybraną liczbę obrotów.


**F. Regulacja kierunku obrotu:**

W celu oszczędzania silnika oraz łożysk kulkowych w przypadku przełączania kierunku obrotów należy najpierw liczbę obrotów zmniejszyć do „0”, albo przejść na krótko do położenia gotowości pracy („Standby”).

**Kierunek obrotów w prawo:**

W celu przełączenia urządzenia w opcję kierunku obrotów w prawo przesunąć przełącznik przechylny opisany nazwą „Direction” **(F)** do położenia „w prawo” (  ).

**Kierunek obrotów w lewo:**

W celu przełączenia urządzenia w opcję kierunku obrotów w lewo przesunąć przełącznik przechylny opisany nazwą „Direction” **(F)** do położenia „w lewo” (  ).

**G. Tryb spoczynkowy Standby:**

Jeżeli przełącznik kołyskowy (F) znajduje się w położeniu środkowym, urządzenie znajduje się w trybie spoczynkowym - standby i silniczek nie pracuje, np. aby zatrzymać frez na krótką chwilę bez zmiany ustawionej prędkości obrotów. Jednak aby całkowicie wyłączyć urządzenie, przesunąć włącznik sieciowy **(D)** do pozycji „OFF”.

**H.** Przed pierwszym użyciem urządzenia uchwyt powinien koniecznie pracować przez okres ok. 30 minut z prędkością obrotową rzędu 8.000 obrotów na minutę (Gałki **(E)** 1 trzecia droga w górę). Jest to konieczne dla dotarcia szczotek węglowych silnika.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

### W razie zakłócenia działania:

- Sprawdź prawidłowy dopływ prądu.
- Sprawdź, czy głowica jest prawidłowo połączona z urządzeniem.
- Sprawdź, czy urządzenie jest włączone (na pozycji „ON”; wyłącznik sieciowy **(D)** musi świecić się zielonym światłem).
- Jeżeli to nie rozwiąże problemów, skontaktuj się niezwłocznie ze swoim punktem serwisowym.

## SZCZEGÓLNE CECHY CHARAKTERYSTYCZNE DOTYCZĄCE JAKOŚCI URZĄDZENIA

### Uchwyt szybkoocujący:

Uchwyt szybkoocujący do frezów umożliwia łatwą, szybką i bezproblemową wymianę frezów. Gdy tylko frez zacznie wirować, trzpień automatycznie zostanie zaryglowany.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## WSKAZÓWKI DO PIELĘGNACJI URZĄDZENIA

- A.** Wnętrze uchwytu należy maksymalnie zabezpieczać przed wtargnięciem pyłu i pozostałości szlifowania.
- B.** Zanieczyszczenia na zewnątrz uchwytu usuwać należy ściereczką zmoczoną alkoholem. Do wnętrza uchwytu nie dopuszczać wilgoci.
- C.** Używać wyłącznie materiałów ściernych, których wymiary odpowiadają znormalizowanemu rozmiarowi dentystycznemu, tj. 2,32 - 2,35 mm, unikać jednocześnie używania materiałów ściernych zardzewiałych lub uszkodzonych. Nieodpowiednie użytkowanie doprowadzić może do zbytniego zużycia łożysk kulkowych urządzenia. Utrzymywać należy bezpieczną prędkość obrotową urządzenia, przestrzegać należy też przepisowych środków bezpieczeństwa podanych przez producenta.
- D.** Uchwyt urządzenia nie może podlegać mocnym uderzeniom, ponieważ w ten sposób doprowadzić można do uszkodzenia łożysk kulkowych. W przypadku, gdyby uchwyt jednak spadł z określonej wysokości sprawdzić należy, czy materiał ścierny nie uległ skrzywieniu. Zwracać należy uwagę na pojawianie się nietypowych szmerów i/lub powierzchni rozgrzanych lub gorących. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia uchwytu należy go niezwłocznie przesać do naprawy.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

### **Przed uruchomieniem urządzenia zwrócić uwagę na następujące czynniki:**

Urządzenie nie powinno stykać się bezpośrednio z ogniem, gazem lub tlenem, a także z gorącymi przedmiotami takimi jak np. płyty kuchenne.

### **W przypadku używania urządzenia przestrzegać należy:**

- A.** Uchwyt podłączać można wyłącznie do dostarczonego urządzenia.
- B.** Materiały ścierne których wolno używać:
  - standaryzowana miara dentystyczna: 2,332 – 2,350 mm,
  - używać materiałów ściernych centrowanych (wyważonych) z zaokrąglonymi zakończeniami trzonka,
  - nie wolno używać materiałów ściernych zawierających rdzę lub materiałów ściernych skrzywionych.
- C.** Regulatora liczby obrotów używać należy ostrożnie.
- D.** Przed dokonaniem zmiany kierunku obrotów urządzenie należy wyłączyć.
- E.** Przed włączeniem urządzenia liczbę obrotów (pokrętko (E)) ustawić należy na zerze.

**F.** Napięcie zasilania urządzenia wynosić powinno: 115 V $\sim$  lub 230 V $\sim$ .

**G.** Przed zmianą materiału ściernego urządzenie należy wyłączyć.

**H.** Korzystać należy z wszelkich środków chroniących uchwyt przed upadkiem z wysokości lub zapobiegających uszkodzeniu uchwytu w inny sposób.

**I.** W przypadku pojawienia się jakichkolwiek zakłóceń funkcjonowania uchwytu, uchwyt przekazać należy natychmiast do naprawy.

**J.** Uchwytu nie należy smarować lub myć.

**K.** Urządzenia nie należy włączać w czasie, gdy otwarta jest tuleja zaciskowa.

**L.** Dla zabezpieczenia i na czas przechowywania uchwytu do tulei zaciskowej włożyć należy trzpień kontrolno-ochronny.

**M.** Nigdy nie należy usuwać kołpaków ochrony przeciwpyłowej z wyłączników, w innym przypadku bowiem nie będziemy mogli zagwarantować właściwego funkcjonowania przedmiotowego urządzenia.

**N.** Wyłącznie do użytku domowego.

**O.** W przypadku korzystania z urządzenia w pobliżu dzieci wymagane jest stosowanie sumiennego nadzoru.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Strzec należy urządzenia przed bezpośrednim kontaktem/zetknięciem z wodą i innymi płynami.
-  Urządzenia nie należy przechowywać w miejscach mokrych lub wilgotnych, w takich otoczeniach nie wolno go także używać.
- Urządzenia nie należy dotykać mokrymi rękami.
- Urządzenie powinno być eksploatowane wyłącznie z pomocą zaprojektowanego napięcia sieciowego.
- Urządzenia nie wolno używać na dworze (poza pomieszczeniem).

### OSTRZEŻENIE!

- Zwracać uwagę, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenia nie powinno pozostawiać się bez opieki w obecności dzieci lub osób nie potrafiących urządzenia obsługiwać.
- Urządzenia używać należy tylko do tych celów, które opisane zostały w niniejszej instrukcji obsługi.
- Używać wyłącznie nasadek, nakładek i oprzyrządowania polecanych

przez producenta.

- Urządzenia nie należy używać w przypadku uszkodzenia kabla prądowego, po upadku urządzenia z wysokości lub w sytuacji, gdy zetknęło się ono z wodą.
- Przedmiotowe urządzenie nie zostało zaprojektowane do obsługi przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, a także do obsługi przez osoby, którym brak odpowiedniej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że osoby te znajdą się w towarzystwie osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub otrzymają odpowiednie instrukcje dotyczące obsługi urządzenia.
- Dzieci nie powinny bawić się materiałem opakowaniowym, zachodzi bowiem niebezpieczeństwo uduszenia.
- Urządzenie elektryczne nie jest zabawką dla dzieci. Dzieci nie rozpoznają niebezpieczeństw czyhających na nie w przypadku zabawy z urządzeniami elektrycznymi. Stąd urządzenia używać należy z dala od obecności dzieci i przechowywać je w miejscach

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

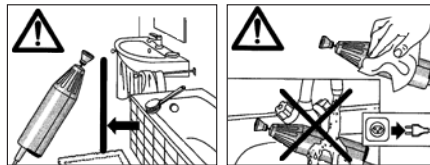
SE

FI

## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

niedostępnych dla dzieci.

- Urządzenia nie należy odkładać na powierzchnie gorące lub w pobliżu otwartego płomienia (np. gazowego), nie należy go też w pobliżu tych powierzchni lub ognia używać (niebezpieczeństwo stopienia obudowy).
- Urządzenia nie należy narażać na oddziaływanie wody. Do czyszczenia urządzenia używać należy wyłącznie wilgotnej ściereczki. Nie używać środków rozpuszczalnych.
- Urządzenia nie należy nosić trzymając je za kabel sieciowy, nie należy je także ciągnąć za kabel sieciowy. Kabel sieciowy wyciągamy z gniazda wtykowego trzymając go za wtyczkę, a nie za sam przewód.
- Przewodu sieciowego nie należy przeciągać przez ostre krawędzie, unikać należy także zakleszczenia przewodu sieciowego. Przewód sieciowy nie powinien zwisać nad gorącymi powierzchniami (np. płytami kuchennymi) lub przedmiotami. Nie należy go kłaść lub wieszać blisko otwartego ognia, chronić przed gorącem i zetknięciem z olejem.
- Przedłużaczy używać wolno tylko wtedy, gdy mamy pewność, że ich stan nie wykazuje żadnych braków.
- W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego urządzenia należy natychmiast wymienić go na nowy. Nowe kable otrzymać można w sklepie z artykułami elektrycznymi.
- Nie należy przechowywać urządzenia w pobliżu umywalki lub w pobliżu wanny. W tym przypadku istnieje bowiem niebezpieczeństwo wpadnięcia urządzenia do umywalki lub wanny lub wciągnięcia go tam.



- W celu uniknięcia wszelkich niebezpieczeństw obrażenia, zablokowania lub uszkodzenia urządzenia zwrócić należy uwagę na to, by pracujące urządzenie nie zetknęło się z ubraniem, sznurkami, sznurowadłami, szczecią, drutami, nitkami itd.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Państwa klienci oczekują profesjonalnego wyniku pracy. Wynik taki osiągnąć można wyłącznie z pomocą urządzenia technicznie sprawnego. W tym celu należy korzystać z naszego serwisu przekazując urządzenie w regularnych odstępach czasu do kontroli przez naszych specjalistów. Urządzenie przysyłać należy najpóźniej co 12 miesięcy do naszego działu obsługi klienta. Sporządzimy dla Państwa kalkulację, która rozliczona zostanie następnie w dziale serwisu urządzeń.

#### USUWANIE ZBĘDNYCH URZĄDZEŃ

Zużyte urządzenia elektryczne, oprzyrządowanie i opakowania należy przekazywać do ośrodków powtórnego przetwarzania surowców zgodnie z zasadami ochrony środowiska naturalnego.

#### Wyłącznie dla krajów Unii Europejskiej:



Urządzeń elektrycznych nie należy wrzucać do śmieci domowych! Zgodnie z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 2002/96/EEC dotyczącej zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz jej przekształceniem w prawa krajowe zużyte narzędzia elektryczne należy zbierać oddzielnie, a następnie przekazywać do ośrodków powtórnego przetwarzania surowców zgodnie z zasadami ochrony środowiska naturalnego.

W ramach Wspólnoty Europejskiej symbol ten wskazuje na to, iż przedmiotowego produktu nie można usuwać i unieszkodliwiać poprzez mieszanie go z tzw. śmieciami domowymi. Stare i zużyte urządzenia zawierają pełnowartościowe materiały i surowce nadające się do recyklingu, które powinno przekazywać się do powtórnego przetwarzania. W ten sposób nie powoduje się szkód środowiskowych, nie szkodzi się też zdrowiu człowieka wskutek niekontrolowanego usuwania śmieci. Stare i zużyte urządzenia usuwać należy w ramach odpowiednio zaakceptowanych systemów zbierania i sortowania surowców. Można je także przysyłać do miejsc i sklepów, w których urządzenia te były kupowane. Pracownicy tych miejsc i sklepów doprowadzą urządzenie do punktów utylizacji materiałów.

## ŚWIADCZENIA GWARANCYJNE

Urządzenie to zostało wyprodukowane z całą starannością, a następnie przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego z niemniejszą starannością sprawdzone. Stąd zapewniamy Państwu po przedłożeniu oryginalnej karty gwarancyjnej gwarancję rzędu 24 miesięcy od daty zakupienia sprzętu zgodnie z poniżej przedstawionymi warunkami:

- W przypadku udokumentowanych i wykazanych wad materiałowych i/lub produkcyjnych pojawiających się podczas prawidłowego używania sprzętu, rozpoznanych w czasie gwarancyjnym, wymienimy w czasie gwarancyjnym bezpłatnie wszelkie uszkodzone części urządzenia wraz z uregulowaniem kosztów robocizny z tytułu gwarancyjnej naprawy urządzenia.
- Gwarancja wygasa z chwilą nieprawidłowego używania urządzenia (np. podłączanie urządzenia do nieprzystosowanych źródeł prądu, złamanie wskutek upadku urządzenia), ingerencji w obrębie urządzenia (na przykład otworzenie obudowy), a także w przypadku używania nieoryginalnych części zamiennych niezatwierdzonych przez firmę **Promed**. Gwarancją nie obejmuje się części

zużywających się. Gwarancji nie podlegają także silniki urządzenia oraz jego elementy ruchome.

- Okres gwarancji rozpoczyna się z dniem zakupu urządzenia. Skorzystanie ze świadczenia gwarancyjnego nie ma wpływu na okres gwarancji. Roszczenia gwarancyjne dochodzone muszą być w czasie gwarancyjnym. Reklamacje klientów po upływie czasu gwarancji nie będą uwzględniane.
- W ramach niniejszych warunków gwarancyjnych gwarancja wchodzi w życie wyłącznie wtedy, gdy data zakupu znajdująca się na karcie gwarancyjnej potwierdzona została pieczęcią i podpisem dealera.
- W przypadku świadczenia gwarancyjnego lub naprawy przestać należy całe urządzenie wraz z kompletnie wypełnioną kartą gwarancyjną do kompetentnego działu obsługi klientów. Kartę gwarancyjną znajdują Państwo na końcu instrukcji obsługi.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i optycznych, a także do wprowadzania zmiany wyposażenia przedmiotowego urządzenia!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## FÖRE IDRIFTTAGNINGEN

DE

**A.** Uttag för nätkabel

US

**B.** Uttag för handdelens kabel

FR

**C.** Fäste för slipkropp

IT

**D.** Strömbrytare På/Från

ES

**E.** Varvtalsreglage

NL

**F.** Omkopplare för rotationsriktningen

RU

**G.** Hållare för handdelen

PL

**H.** Handdel

SE

FI

## BESKRIVNING AV APPARATEN

Förvara anvisningen sorgfälligt!



Läs noggrant igenom bruksanvisningen, innan du använder apparaten den första gången.

Tack för att du köpte maniky- och pedikyapparaten **Promed 520**. Denna apparat koncipierades och tillverkades i överensstämmelse med direktivet för medicintekniska produkter 93/42/EEC för att kunna garantera kvalitén för behandlingen. Den får användas likaväl av kvalificerade fackspecialister som av privatpersoner, under förutsättning att de har läst och förstått denna bruksanvisning. Denna apparat lämpar sig endast för att användas inom manikyren och för försiktig användning inom pedikyren (t.ex. borttagning av förtjocknad hud och hornhud, vård av nagelhud, vård av naglar, behandling av förtjockade naglar osv.). Vi, tillverkaren, kan inte på något vis göras ansvariga för olycksfall alt. skador på personer eller saker, som uppstår på grund av att denna varning inte iakttas. Apparaten lämpar sig även för arbeten inom området nagelteknik och nageldesign, samt för hanteringen av samtliga material, som används inom

detta område, t.ex. gel och akryl.

Vi önskar dig mycket glädje med din nya **Promed 520**. I det som följer önskar vi göra dig förtrogen med apparaten. Innan du använder apparaten för första gången, läs bruksanvisningen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## APPARATINFORMATION / TILLBEHÖR

Innan apparaten tas i bruk, kontrollera att leveransen är fullständig och att nätspänningen är den rätta, genom att verifiera att den nätspänning som apparaten behöver (återfinns på typplåten) överensstämmer med den lokala försörjningen (driftspänning 230 V ~ anslutning till ett uttag, som har installerats enligt föreskrifterna och som har en försörjningsspänning på 230 V ~; driftspänning 115 V ~ anslutning till ett uttag, som har installerats enligt föreskrifterna och som har en försörjningsspänning på 115 V~.

- Tillsammans med de därför avsedda slipkropparna lämpar sig apparaten **Promed 520** utmärkt för manikyr och enkel pedikyr, men speciellt för att användas inom nageltekniken (nageldesign).
- För **Promed 520** används en högprestationsmotor. Med det elektroniska hastighetsreglaget kan du ställa in slipkroppens varvtal steglöst. Apparaten kan rotera valvis åt höger eller åt vänster (omkopplingsbar).
- I slipkroppsfästet kan alla vanliga slipkroppar som finns i handeln och vars skaft är avsett för det standardiserade tandmättet

2,332 mm till 2,350 mm sätts in. För att garantera en så lång livslängd som möjligt för slipkroppsfästet, använd vänligen endast kvalitetsslipkroppar med rund skaftände och en maximal skaftlängd på 36 mm! När du lägger ner handdelen, ge ovillkorligen akt på att slipkroppen inte kommer i beröring med sin omgivning. Det finns risk för att skaftet deformeras och sedan inte roterar korrekt. När slipkroppen är i obalans, uppstår det skador på handdelen!

- Slipkroppsansatserna kan erhållas hos den lokala fackhandeln eller hos **Promed**. ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- För att vara säker på att arbeta hygieniskt, måste slipkropparna desinficeras efter användningen.
- Desinficeringen av handstycket får uteslutas utföras som avtorkningsdesinfektion.

Promed kan tillhandahålla informationer om lämpliga desinfektionsmedel och lämpliga produkter.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## IDRIFTTAGNING AV APPARATEN

Promed kan tillhandahålla informationer om lämpliga desinfektionsmedel och lämpliga produkter.

För att desinficera instrumenten och slipkropparna:

**Promed Pure ID** (art-nr 330810)

För att desinficera ytorna och apparaten:

**Promed Pure FD** (art-nr 330815)

För att desinficera och rengöra instrumenten och slipkropparna:

**Promed UC-50** (art-nr 330210)



Innan du kopplar in apparaten, måste du ställa in varvtalet (vridknapp **(E)**) på Noll



Nätstickkontakten är tänkt att användas som brytanordning. Säkerställ, att nätstickkontakten har stuckits in i ett lätt åtkomligt eluttag.

- A.** Innan du tar apparaten i drift, kontrollera att den spänning som är angiven på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen. Stick sedan in nätkabelns andra ände i det därför avsedda uttaget „**A**” på apparatens baksida och nätkontakten i stickdosan.
- B.** Stick in skaftets kontakt i uttaget „**B**” på apparatens framsida.
- C.** Välj ut en passande slipkropp. Stick in slipkroppen i slipkroppsfästet **(C)** framtill på handdelen. Så snart som slipkroppen börjar rotera, låser mekanismen automatiskt. Ta aldrig ur, resp. sätt aldrig i en slipkropp med våld! Slipkroppar med en skaftdiameter på 2,332 mm till 2,350 mm passar exakt in i slipkroppsfästet, utan att du måste använda onormal

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## IDRIFTTAGNING AV APPARATEN

kraft. För att ta ur en slipkropp, koppla först från apparaten med strömbrytaren **(D)**, eller koppla om den genom att placera omkopplaren för rotationsriktningen **(F)** på "Standby" (mittläge). Och ta ur slipkroppen genom att helt enkelt dra den rakt ut.

**D.** För att koppla in apparaten, tryck på vippknappen **(D)**, som det står "Power" på, så att den står på läget "ON" (den gröna kontakten måste lysa). För att koppla från apparaten, tryck på samma kontakt så, att den står på läget "OFF".

### **E. Reglage av varvtalet:**

Det önskade varvtalet kan du ställa in med det stora vridreglaget **(E)**.

### **F. Reglage av rotationsriktningen:**


För att skona motorn och kullagren ska du ställa in varvtalet på "0" eller göra en kort paus på läget "Standby", innan du kopplar om rotationsriktningen.

#### **Högerrotation:**

För att koppla in apparaten med högerrotation, tryck

in vippkontakten **(F)** märkt "Direction" i läget .

#### **Vänsterrotation:**

För att koppla in apparaten med vänsterrotation, tryck in vippkontakten **(F)** märkt "Direction" i läget .

### **G. Standby-modus:**

När vippkontakten **(F)** står på mittläget, befinner sig apparaten i standby-moduset och motorn arbetar inte, t.ex. för att tillfälligt stoppa slipkroppen, utan att ändra det förvalda varvtalet. Men för att koppla från apparaten komplett, placera nätströmbrytaren **(D)** på läget "OFF".

**H.** Före den första användningen, låt handdelen ovillkorligen köra under ca 30 minuter med ca 8.000 v/min (Knoppar **(E)** 1/3 av vägen upp). Detta är nödvändigt för att slipa motorkolen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## IDRIFTTAGNING AV APPARATEN

### Vid funktionsstörning:

- Kontrollera, att strömtillförseln sker korrekt.
- Kontrollera, att handdelen är korrekt ansluten till apparaten.
- Kontrollera, att apparaten står på "ON" (nätströmbrytaren **(D)** måste lysa grönt).
- Om problemen ännu inte skulle vara avhjälpta med detta, vänd dig genast till din kundtjänst.

## SPECIELLA KVALITETSKARAKTERISTIKA

### Snabbspännlås:

Med snabbspännlåset vid slipkroppsfästet är det möjligt att enkelt, snabbt och lätt byta ut slipkropparna. Så snart som slipkropparna börjar rotera, blir skaftet automatiskt fastlåst.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HÄNVISNINGAR ANGÅENDE VÅRDEN

- A.** Håll handdelens innanmäte så fritt från damm och sliprester som möjligt.
- B.** Ta bort smuts utanpå handdelen med en trasa, som har fuktats med alkohol, och undvik att det tränger in fuktighet inuti apparaten.
- C.** Använd endast slipkroppar som överensstämmer med standardtandmåttet på 2,332 – 2,350 mm och undvik att använda rostiga eller skadade slipkroppar. Sådana felaktiga handlingar kan orsaka kraftigt slitage av kullagren. Respektera säkerhetskastigheten och de säkerhetsåtgärder som har föreskrivits av tillverkaren.
- D.** Utsätt inte handdelen för kraftiga slag, eftersom detta kan skada kullagren. Om handdelen ändå skulle råka falla ner, kontrollera om slipkroppen har böjts. Ge mer akt på ljud- och/eller värmeutveckling. Om handdelen är skadad, skicka genast in den för reparation.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### **Innan apparaten tas i bruk, observera:**

Aldrig låta apparaten komma i direkt kontakt med eld, gas eller syre, liksom inte heller med heta föremål, som t.ex. kokplattor.

### **Under användningen, akta på:**

**A.** Handdelen får anslutas uteslutande till medföljande apparat.

**B.** Slipkropparna som används:

- Standardiserat tandmått: 2,332 – 2,350 mm
- Använd endast centrerade slipkroppar med rund skaftände.
- Det är inte tillåtet att använda rostiga eller böjda slipkroppar.

**C.** Manövrera varvtalsreglaget mycket försiktigt.

**D.** Innan rotationsriktningen ändras, stäng av apparaten.

**E.** Innan du kopplar in apparaten, måste du ställa in varvtalet (vridknapp **(E)**) på Noll.

**F.** Spänningsförsörjning för apparaten: 115 V~ eller 230 V~.

**G.** Stäng av apparaten, innan slipkroppen byts ut.

**H.** Ta alla möjliga åtgärder, för att undvika att handdelen faller ner eller skadas på annat vis.

**I.** Om det skulle uppstå något problem med handdelen, lämna genast in den för reparation.

**J.** Handdelen får inte smörjas eller tvättas.

**K.** Sätt inte på apparaten, när spännlåset är öppet.

**L.** Under förvaringen av handdelen, sätt in provstiftet i spännlåset.

**M.** Avlägsna aldrig dammskydden från strömbrytarna, i annat fall kan vi inte garantera att din apparat fungerar korrekt.

**N.** Endast för hemmabruk.

**O.** När en apparat används i närheten av barn, måste man vara ytterst försiktig och skärpa övervakningen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### **FARA!**

- Låt aldrig apparaten komma i direkt kontakt med vatten eller andra vätskor.
-  Aldrig placera eller använda apparaten i en våt eller fuktig omgivning.
- Berör inte apparaten med våta händer.
- Driv apparaten endast med den föreskrivna nätspänningen.
- Apparaten får inte användas utomhus.
- Använd aldrig apparaten, när elkabeln har skadats, när apparaten har fallit ned eller när den har kommit i kontakt med vatten.
- Denna apparat är inte avsedd för att användas av personer (inklusive barn) med inskränkta fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter eller som inte har tillräcklig erfarenhet och/eller icke tillräckliga kunskaper, utom när de övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller som har instruerat dem om hur apparaten ska användas.
- Låt aldrig barn leka med förpackningsmaterialet, det finns risk för kvävning.
- En elapparat är ingen leksak för barn. Barn kan inte identifiera de faror, som kan uppstå när elapparater hanteras. Därför ska apparaten användas och förvaras utom räckhåll för barn.
- Placera och använd inte apparaten på heta ytor eller i närheten av öppna gaslågor, för att undvika att höljet smälter.

### **VARNING!**

- Säkerställ, att barn inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt, när barn eller personer som inte är vana att hantera denna apparat befinner sig i närheten.
- Använd apparaten endast för sådana användningar, som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Använd endast delar och tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Låt aldrig apparaten komma i kontakt med vatten. För rengöringen av apparaten, använd en fuktig trasa. Använd inga lösningsmedel.
- Bär eller drag aldrig apparaten genom att hålla den i nätkabeln. Dra ut kabeln ur stickuttaget genom att hålla i stickkontakten och inte i kabeln.
- Dra inte nätkabeln över vassa kanter, kläm den inte, låt den inte hänga ner, lägg den inte på och häng den inte över heta föremål (t.ex. värmeplattor) eller öppen eld, samt skydda den mot värme och olja.
- Använd en förlängningskabel endast när du dessförinnan har försäkrat dig om att den är i ett oklanderligt skick.
- Om apparatens nätkabel skulle skadas, måste den ovillkorligen ersättas mot en ny. (Kan erhållas i elaffären).
- Förvara inte apparaten i närheten av ett tvättställe eller ett badkar, eftersom det finns risk för att det kan trilla ned eller dras ned i tvättstället eller badkaret.



- För att kunna undvika risken för olycksfall, att apparaten blockeras eller skadas, akta på att den påsatta apparaten inte kommer i kontakt med kläder, band, skosnören, borstar, kablar, trådar osv.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## SERVICE

Dina kunder förväntar sig säkert ett professionellt resultat från dig. Detta kan endast uppnås med en apparat som befinner sig i ett oklanderligt skick. Utnyttja därför vår service och låt våra specialister kontrollera din apparat regelbundet. Sänd din apparat till vår kundtjänst minst en gång var 12:e månad. Vi ger dig gärna ett kostnadsförslag, som beräknas vid servicen av apparaten.

## AVFALLSHANTERING

Elverktyg, tillbehör och förpackningar ska tillföras en miljövänlig återvinning.

### Endast för EG-länder:



Kasta inte elverktyg i hushållssoporna! Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EEC angående begagnade eloch elektronik apparater och dess omsättning i den nationella lagen måste elverktyg som inte kan användas längre samlas in separat och tillföras återvinningen enligt miljöskyddslagarna.

Inom EU hänvisar denna symbol till att denna produkt inte får kastas i hushållssoporna. Begagnade apparater innehåller värdefulla material som kan återvinnas, vilka måste tillföras återvinningen för att inte kunna skada miljön alt. människors hälsa genom en icke kontrollerad sophantering. Eliminera därför de begagnade apparaterna via passande uppsamlingsystem eller skicka apparaten för skrotning till det ställe, där du köpte den. Detta ställe tillför sedan apparaten till materialåtervinningen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## GARANTIANSPRÅK

Denna apparat tillverkades mycket sorgfälligt och kontrollerades noggrant, innan den lämnade fabriken. Därför ger vi en garanti på 24 månader fr.o.m. köpdatumet och enligt följande villkor, när det garantikort som är utställt på denna apparat presenteras.

- Vid bevisbara material- och/eller tillverkningsfel, som uppstår under en användning som är konform med den föreskrivna och som upptäcks under garantitiden, ersätter vi utan kostnad inom garantitiden samtliga bristfälliga delar av apparaten inklusive andelen för lönekostnaderna för garantireparationerna.
- Garantin upphör att gälla, när apparaten hanteras på ett icke sakkorrekt sätt (t.ex. anslutning till en icke lämplig strömkälla, brott), vid ingrepp i apparaten (t.ex. när apparatens hölje öppnas) samt när reservdelar som inte har godkänts av **Promed** används. Slitagedelar är uteslutna från garantin. Apparatmotorer och rörliga delar täcks inte av garantin.
- Garantitiden börjar med dagen för köpet. När garantin tas i anspråk, så har detta inget inflytande på garantins tidslängd. Anspråk på garanti måste göras gällande inom garantitiden. Reklamationer som görs efter det att garantifristen har löpt ut, kan inte tas i beaktande.
- Inom ramen av dessa garantivillkor träder garantin i kraft endast när försäljaren har bekräftat datumet för köpet genom sin stämpel/underskrift på garantikortet.
- I garanti- eller reparationsfall, sänd den kompletta apparaten med fullständigt ifyllt garantikort till den kundtjänst som är ansvarig för dig. Garantikortet återfinns i slutet av bruksanvisningen.
- Under förbehåll för tekniska och optiska ändringar, samt ändringar av utrustningen!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ENNEN KÄYTTÖNOTTOA

DE

**A.** Liitäntä verkkojohdolle

US

**B.** Liitäntä kahvan johdolle

FR

**C.** Hiontapään liitin

IT

**D.** Päälle/pois-kytkin

ES

**E.** Kierrosluvun säädin

NL

**F.** Pyörimissuunnan säädin

RU

**G.** Kahvan pidike

PL

**H.** Kahva

SE

FI

## LAITTEEN KUVAUS

Säilytä ohje huolellisesti!



Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

Kiitos, että ostit **Promed 520** käsien- ja jalkojenhoitolaitteen. Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu lääkinällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY jotta käyttölaatu turvattaisiin, ja sitä saavat käyttää niin pätevät ammattilaiset kuin yksityishenkilötkin luettuaan tämän käyttöohjeen. Tämä laite sopii käytettäväksi vain käsien hoitoon ja varovaiseen käyttöön jalkojen hoidossa (esim. paksuuntuneen ihon ja känsien poistoon, kynsien ihon hoitoon, kynsien hoitoon, puumaisten kynsien käsittelyyn jne.) Meitä, valmistajaa, ei voida millään tavalla tehdä vastuullisiksi henkilöiden tai esineiden loukkaantumisista tai vahingoista, jotka aiheutuvat tämän varoituksen laiminlyömisestä. Laite sopii myös kynsiteknisiin - ja kynsien suunnittelutöihin sekä tällä alueella tehtäviin toimintoihin, joissa käytetään materiaaleja, kuten geeliä ja akryyliä.

Toivomme, että sinulla on paljon iloa uudesta **Promed 520**:sta. Seuraavassa esittelemme sinulle laitteen. Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## LAITETIETOA / LISÄVARUSTEET

Tarkista ennen käyttöönottoa toimituksen täydellisyys ja oikea verkkojännite samalla kuin tarkistat, toimitetaanko paikallisesti laitteen tarvitsemaa verkkojännitettä (voit saada tiedon tyyppikilvestä; käyttöjännite 230 V ~ liitäntä määräysten mukaisesti asennettuun pistokkeeseen, jonka syöttöjännite on 230 V ~; käyttöjännite 115 V ~ liitäntä määräysten mukaisesti asennettuun pistokkeeseen, jonka syöttöjännite on 115 V~.

- **Promed 520** - laite soveltuu erinomaisesti sitä varten varattuihin, käsien hoitoon ja kevyeen jalkojen hoitoon tarkoitettuihin hiomapäihin, erityisesti kuitenkin käytettäväksi kynsitekniikassa (kynsien suunnittelu).
- **Promed 520:** tä varten käytetään suurtehomootoria. Säädät sähköisellä nopeudensäädöllä portaattomasti hiomapään kierroslukua. Laitteella on ominaisuudet käyttöön oikealle sekä vasemmalle käyden (vaihdettava).
- Hiomapäätelineeseen käyvät kaikki kaupallisessa käytössä olevat, tavalliset hiomapäät, joiden varsi on hammasporan

varren halkaisijastandardimitan, 2,332-2,350 mm:n, välillä. Jotta varmistaisit hiomapäätelineen mahdollisimman pitkän käyttöiän, käytä vain laadukkaita hiomapäitä, joissa on pyörästetty varren pää ja joiden varren pituus on korkeintaan 36 mm! Huolehdi käsiosaa pois pannessasi välttämättä siitä, että hiomapää ei joudu kosketuksiin ympäristönsä kanssa. On olemassa vaara, että varsi puristuu kokoon ja se joutuu epätasapainoon. Hiomapään epätasapaino johtaa käsiosan vaurioitumiseen!

- Hanki hiomapään lisäosat paikalliselta ammattilaiselta tai **Promed** in kautta ([www.promed.de](http://www.promed.de)).
- Hygieenisen työskentelyn takaamiseksi hiomapäät on desinfioitava käytön jälkeen.
- Kahvan saa desinfioida vain pyyhkimällä.

## LAITTEEN KÄYTTÖNOTTO

Tietoa sopivista desinfiointiaineista sekä sopivista tuotteista saat Promedilta.

Laitteen ja hiomapäiden desinfiointi:

**Promed Pure ID** (tuotenro 330810)

Pintojen ja laitteen desinfiointi:

**Promed Pure FD** (tuotenro 330815)

Laitteen ja hiomapäiden desinfiointi ja puhdistus:

**Promed UC-50** (tuotenro 330210)



Ennen kuin käynnistät laitteen, kierrosluku (kiertonappi **(E)**) on asetettava nolnaan.



Verkkopistoke on tarkoitettu erotinlaitteeksi. Varmista, että verkkopistoke on pistetty kevyesti saatavilla olevaan verkkopistorasiaan.

- A.** Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että paikallinen verkkojännite vastaa laitteen verkkoliittimen jännitettä. Liitä sitten verkkojohdon toinen pää sille tarkoitettuun liitântään "A" laitteen takapuolella ja työnnä pistoke pistorasiaan.
- B.** Työnnä kahvan pistoke laitteen etupuolella olevaan liitântään "B".
- C.** Valitse sopiva hiontapää. Työnnä hiontapää kahvan etuosan hiontapään liittimeen **(C)**. Kun hiontapää alkaa pyöriä, mekanismi lukittuu automaattisesti. Älä koskaan irrota tai työnnä hiontapäätä väkisin! Hiontapäät, joiden varren halkaisija on 2,332 mm - 2,350 mm, sopivat tarkasti hiontapään liittimeen ilman liiallista voiman käyttöä. Kun

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## LAITTEEN KÄYTTÖNOTTO

haluat poistaa hiontapään, sammuta laite katkaisijasta **(D)** tai kytke se pyörimissuunnan säätimellä **(F)** asentoon "Standby" (keskiasento). Poista hiontapää vetämällä sitä suoraan eteenpäin.

**D.** Käynnistä laite painamalla tekstillä "Power" varustettu vipukatkaisin **(D)** asentoon "ON" (vihreän kytkimen tulee palaa). Sammuta laite painamalla sama kytkin asentoon "OFF".


### **E. Kierrosluvun säätö:**

Säädät toivotun kierrosluvun suuresta kierrossäätimestä **(E)**.


### **F.** Käyntisuunnan säätö:

Jotta antaisit moottorin ja kuulalaakerin levätä, sinun pitäisi säätää ennen käyntisuunnan vaihtamista kierrosluku jäämään "0":aan tai lyhyeksi aikaa valmiustila-asentoon.

### **Käynti oikealle:**

Kytkeäksesi laitteen käyntiin oikealle sinun on painettava "Direction"-merkittyä vipukatkaisinta **(F)** asentoon .

### **Käynti vasemmalle:**

Kytkeäksesi laitteen käyntiin vasemmalle sinun on painettava "Direction"-merkittyä vipukatkaisinta **(F)** asentoon .

### **G. Standby-tila:**

Jos vipukatkaisin **(F)** on keskiasennossa, laite on standby-tilassa ja moottori ei käy, esim. kun hiontapää halutaan pysäyttää hetkeksi muuttamatta esivalittua kierroslukua. Jos haluat kuitenkin sammuttaa laitteen kokonaan, aseta verkkokytkin **(D)** asentoon "OFF".

**H.** Ennen ensimmäistä käyttöä anna kahvan pyöriä n. 30 minuutin ajan n. 8.000 kierrosta/minuutissa (Nupit **(E)** 1/3 päin). Tämä on välttämätöntä, jotta moottorin hiiliharjat hioutuvat.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## LAITTEEN KÄYTTÖNOTTO

### Toimintahäiriön ilmetessä:

- Tarkista oikea virransyöttö.
- Tarkista, onko kahva liitetty laitteeseen oikein.
- Tarkista, onko laite asennossa "ON" (verkkokytkin **(D)** on palettava vihreänä).
- Jos ongelma ei vielä poistunut, käänny välittömästi huollon puoleen.

## ERITYISET LAATUUN LIITTYVÄT TUNNUSMERKIT

### Pikaliitin:

Hiontapään istukan pikaliittimen ansiosta hiomapää on helppo ja nopea vaihtaa. Kun hiontapää alkaa pyöriä, varsi lukittuu automaattisesti.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HOITO-OHJEITA

- A.** Pidä käsiosan sisäosa, siten kuin se on mahdollista, vapaana pölystä ja hiontajäämistä.
- B.** Poista lika ulkoa käsiosasta alkoholilla kostutetulla liinalla ja vältä märkää sisäpuolella.
- C.** Käytä vain hiomapäitä, jotka vastaavat hampaan normaalimittaa 2,332–2,350 mm, ja vältä ruostuneiden tai vaurioituneiden hiomapäiden käyttöä. Tällainen väärä käsittely voi johtaa liialliseen kuulalaakereiden kulumiseen. Noudata turvallista nopeutta ja valmistajan määrittämiä turvallisuusohjeita.
- D.** Älä anna käsiosan saada voimakkaita tönäisyjä, sillä kuulalaakeri voi siten vaurioitua. Jos käsiosa on pudonnut sinulta, tarkasta, onko hiomapää taittunut. Huomioi erityisesti se, jos kehittyy ääntä ja/tai muodostuu kuumuutta. Jos käsiosa on vaurioitunut, lähetä se välittömästi korjaukseen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

### **Huomioi ennen käyttöönnottoa:**

Älä päästä laitetta koskaan suoraan kosketukseen tulen, kaasun tai hapon kanssa äläkä kuumien esineiden, kuten esim. lieden levyjen kanssa.

### **Ota käytössä huomioon:**

**A.** Käsiosan saa liittää vain mukana toimitettuun laitteeseen.

**B.** Käytettävät hiomapäät:

- Standardoitu hammasporan varren halkaisijamitta: 2,332–2,350 mm
- Käytä vain keskitettyjä hiomapäitä, joissa on pyöristetty varren pää.
- Ruostuneita tai taittuneita hiomapäitä ei saa käyttää.

**C.** Käytä kierrosluvunsäätäjää varovasti.

**D.** Sammuta laite ennen käyntisuunnan muuttamista.

**E.** Ennen kuin käynnistät laitteen, kierrosluku (kiertonappi (E)) on asetettava nolnaan.

**F.** Laitteen jännitteensyöttö: 115 V~ tai 230 V~.

**G.** Sammuta laite ennen hiomapään vaihtamista.

**H.** Huolehdi kaikista varotoimenpiteistä, jottei käsiosa putoaisi tai vaurioituisi muuten.

**I.** Jos käsiosassa esiintyy muita ongelmia, anna se välittömästi korjattavaksi.

**J.** Älä voitele tai pese käsiosaa.

**K.** Älä kytke laitetta päälle, kun kiristyspihdit ovat auki.

**L.** Aseta käsiosan säilyttämistä varten ilmaisin kiristyspihteihin.

**M.** Älä koskaan poista pölynsuojapäätä kytkimistä, sillä muuten ei voida taata, että laitteesi toimii sääntöjen mukaan

**N.** Vain kotitalouskäyttöön

**O.** Kun laitetta käytetään lasten läheisyydessä, heitä on valvottava tarkasti.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU


PL

SE

FI

## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

### VAARA!

- Älä koskaan anna laitteesi joutua suoraan kosketukseen veden tai muiden nesteiden kanssa.
-  Älä koskaan säilytä tai käytä laitetta kosteas sa tai märässä paikassa.
- Älä koske laitetta märillä käsillä.
- Käytä laitetta vain annetulla verkkojännitteellä.
- Laitetta ei saa käyttää ulkotiloissa.

### VAROITUS!

- Varmista, että lapset eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta, kun lapsia tai muita kouluttamattomia henkilöitä oleskelee tämän laitteen läheisyydessä.
- Käytä laitetta vain sovelluksiin, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia lisälaitteita ja -varusteita.

- Älä koskaan käytä laitetta sen jälkeen, kun virtajohto on vaurioitunut, laite on pudonnut tai se on joutunut kosketuksiin veden kanssa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä rajoituksia tai riittämätön kokemus ja/tai riittämätön tietämys lukuun ottamatta sitä, jos turvallisuudesta vastaava henkilö valvoo tai nämä olisivat saaneet häneltä ohjeita siitä, miten laitetta tulee käyttää.
- Älä anna lasten leikkiä pakkausmateriaalilla, on olemassa tukehtumisvaara.
- Sähkölaite ei ole lasten leikkikalua. Lapset eivät tunnista vaaraa, joka saattaa syntyä sähkölaitteiden käytöstä. Käytä ja säilytä laitetta siksi lasten ulottumattomissa.
- Laitetta ei saa asettaa kuumien pintojen tai avointen kaasuliikkien läheisyyteen tai käyttää siellä, jotta kotelo ei sulaisi.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Älä anna laitteen koskaan joutua kosketuksiin veden kanssa. Käytä laitteen puhdistukseen kosteita liinoja. Älä käytä liuotinaineita.
  - Älä kannata tai vedä laitetta koskaan verkkojohdon viereen. Vedä johto pistokkeeseen äläkä koskaan johdosta pois pistorasiasta.
  - Älä vedä verkkojohtoa terävien reunojen yli tai kiinnitä niitä, älä anna heilua alas äläkä aseta tai anna riippua kuumien esineiden (esim. liedien levyjen) tai avointen liekkien yllä sekä suojaa kuumuudelta tai öljyltä.
  - Käytä pidennysjohtoa vain silloin, kun sen moitteeton kunto on tarkastettu etukäteen.
  - Jos laitteen verkkojohto on kerran vaurioitunut, vaihda se joka tapauksessa uuteen. (Saatavissa sähköerikoisliikkeestä).
- Älä säilytä laitetta pesualtaan tai ammeen lähellä, koska vaarana on laitteen putoaminen altaaseen tai ammeeseen.



- Loukkaantumisvaaran, laitteen lukkiutumisen tai vahingoittumisen välttämiseksi on varmistettava, että laite ei joudu kosketuksiin vaatteiden, narujen, kengännauhojen, harjasten, kuitujen ym. kanssa.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HUOLTO


Asiakkaasi odottavat sinulta varmasti ammattimaista tulosta. Se saavutetaan vain, kun laite on moitteettomassa kunnossa. Hyödynnä siksi huoltopalveluamme, ja anna meidän ammattilaistemme tarkastaa laitteesi säännöllisin väliajoin. Lähetä laitteesi viimeistään 12 kuukauden kuluttua asiakaspalveluumme. Annamme mielellämme kustannusarvion, joka laskutetaan laitteen huollosta.

## HÄVITTÄMINEN

Sähkölaitteet, varusteet ja pakkaukset on vietävä ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

### Vain EU-maissa:



Älä heitä sähkölaitettasi talousjätteeseen! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/ETY ja sen kansallisen oikeuden mukaisen sovelluksen  mukaan ei saa enää kerätä erikseen käyttökelvottomia sähkölaitteita. Ne on myös vietävä ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

EU:n sisällä tämä symboli tarkoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytetyt laitteet sisältävät arvokasta, kierrätyskelpoista materiaalia, joka kannattaa toimittaa hyötykäyttöön, jotta se ei aiheuttaisi ympäristölle tai ihmisten terveydelle haittaa huolimattoman jätehuollon takia. Toimita sen vuoksi käytetyt laitteet niille tarkoitettuun kierrätyskeskukseen tai lähetä laite hävitettäväksi paikkaan, josta olet sen ostanut. Sieltä laitteen materiaalit toimitetaan hyötykäyttöön.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## TAKUUEHDOT

Tämä laite on valmistettu huolellisesti ja tarkastettu perusteellisesti ennen tehtaalta lähtemistä. Siksi annamme 24 kuukauden takuun ostopäivästä lukien alempana olevien ehtojen mukaan tähän laitteeseen tehtyä takuukorttia näyttämällä.

- Kun laitetta määräysten mukaan käytettäessä takuuajan kuluessa esiintyy tunnistettavia materiaali- ja/tai valmistusvirheitä, jotka voidaan todistaa, korvaamme takuuajan kuluessa maksutta kaikki laitteen puutteelliset osat sekä takuukorjauksen palkkakustannusosuuden.
- Takuu päättyy, kun laitetta käytetään epäasianmukaisesti (esim. liitetään sopimattomiin virtalähteisiin, rikkoutuessa), kun laitteen sisään tunkeudutaan (esim. laitteen kotelo avaamalla) sekä käytettäessä varaosia, joille **Promed** ei ole antanut lupaa. Kuluneet osat jäävät takuun ulkopuolelle. Laitteen moottorit ja liikkuvat osat eivät kuulu takuuseen.
- Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Takuuetuuden saamisella ei ole vaikutusta takuuajan pituuteen. Takuuhakemukset on

saatettava voimaan takuuajan kuluessa. Takuuajan kulumisen jälkeen esiintyviä valituksia ei voida ottaa huomioon.

- Takuu astuu voimaan näiden takuehtojen puitteissa vain, jos kauppias on varmentanut ostopäivän takuukorttiin leimallaan/allekirjoituksellaan.
- Lähetä takuu- tai korjaustapauksessa koko laite sekä kokonaan täytetty takuukortti vastuussa olevaan asiakaspalveluun. Löydät takuukortin käyttöohjeen lopusta.
- Muutokset pidätetään teknisiin ja ulkonäöllisiin muutoksiin sekä varusteiden muutoksiin!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

## EXPLANATION FOR THE SYMBOLS



### Symbol für Geräte der Schutzklasse II

Das Symbol entspricht dem Symbol 10, Tabelle D1, Anhang D der Vorschrift EN 60601-1:1990. Das Gerät verfügt über eine Schutzisolation als eine Schutzmaßnahme die verhindert, dass leitenden Teile des Geräts beeinträchtigt werden können, was zu einer Fehlfunktion in der Basisisolationsspannung führen kann.

### Symbol for protection class II appliances

The symbol corresponds to symbol 10, table D1, annex D of the EN 60601-1:1990 Standard. The appliance is double insulated as a protective measure. This prevents conductive parts of the appliance from becoming impaired, something that could lead to malfunctioning of the basic insulation voltage.



### Symbol für Geräte des Typs B

Das Symbol entspricht dem Symbol 1, Tabelle D2, Anhang D der Vorschrift EN 60601-1:1990. Geräte, die den Anforderungen dieser Norm entsprechen, bieten einen höheren Schutz gegen elektrische Schläge, insbesondere unter Berücksichtigung der zulässigen Patientenableitströme, und zur Sicherheit der Anwender.

### Symbol for type B

The symbol corresponds to symbol 1, table D2, annex D of the EN 60601-1:1990 Standard. Appliances that correspond to the requirements of this norm offer a higher level of protection against electric shocks, especially when taking into account the permissible patient leakage currents and the safety of the user.



### Symbol für **WARNING! Hinweis auf Sicherheitsrelevante Abschnitte der Betriebsanleitung!**

Das Symbol entspricht dem Symbol 14, Tabelle D1, Anhang D der Vorschrift EN 60601-1:1990. Anleitungen zu einem Gerät, System oder Zubehör enthalten wichtige sicherheitsrelevante Information für den Anwender.

### Symbol for **WARNING! Indicates sections of the user manual that are relevant for safety!**

The symbol corresponds to symbol 14, table D1, annex D of the EN 60601-1:1990 Standard. Instructions for an appliance, system or accessory that contain important information for the user that are relevant for safety.



### Symbol für **Gebrauchsanweisung beachten!**

Das Symbol entspricht dem Symbol D-M018 der Vorschrift DIN 4844-2. Anleitungen müssen unbedingt vor Gebrauch eines Geräts gelesen werden.

### **Pay attention to the symbol for the user manual!**

The symbol corresponds to the D-M018 symbol in the DIN 4844-2 Standard. It is imperative that the manual be read before using the unit.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## EXPLICATION DES SYMBOLES

### **Symbole pour les appareils de la classe de protection II**

Ce symbole correspond au symbole 10, table D1, annexe D de la norme EN 60601-1:1990. L'appareil est équipé d'une isolation de protection comme mesure de précaution empêchant l'endommagement des pièces conductrices de l'appareil ce qui peut causer une défaillance dans la tension d'isolation de base.

### **Symbole pour les appareil de type B**

Ce symbole correspond au symbole 1, table D2, annexe D de la norme EN 60601-1:1990. Les appareils conformes aux spécifications de cette norme offrent une protection supérieure contre les décharges électriques, spécialement en tenant compte des courants de fuite et pour la sécurité de l'utilisateur.

### **Symbole d'AVERTISSEMENT ! Indique les sections essentielles du mode d'emploi pour la sécurité!**

Ce symbole correspond au symbole 14, table D1, annexe D de la norme EN 60601-1:1990. Les instructions relatives à un appareil, un système ou un accessoire contiennent des informations essentielles pour la sécurité de l'utilisateur.

### **Respecter le symbole du mode d'emploi !**

Le symbole correspond au symbole D-M018 de la norme DIN 4844-2. Il est indispensable de lire les notices avant l'usage d'un appareil.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

### **Simbolo per apparecchi della classe di protezione II**

Il simbolo corrisponde al simbolo 10, tabella D1, appendice D della norma EN 60601-1:1990. L'apparecchio dispone di un isolamento protettivo che funge da misura di sicurezza per impedire che gli elementi conduttori dell'apparecchio stesso possano essere disturbati con conseguente malfunzionamento nella tensione di isolamento di base.

### **Simbolo per apparecchi di tipo B**

Il simbolo corrisponde al simbolo 1, tabella D2, appendice D della norma EN 60601-1:1990. Gli apparecchi che soddisfano i requisiti imposti da questa norma, offrono una maggiore protezione contro le scariche elettriche, in particolare riguardo alle correnti derivate dai pazienti e in considerazione della sicurezza degli utenti.

### **Simbolo di AVVERTENZA! Segnalazione di paragrafi importanti per la sicurezza!**

Il simbolo corrisponde al simbolo 14, tabella D1, appendice D della norma EN 60601-1:1990. Istruzioni di apparecchi, sistemi o accessori contenenti informazioni importanti per l'utente ai fini della sicurezza.

### **Prestare attenzione al simbolo relativo alle istruzioni!**

Esso corrisponde al simbolo D-M018 della norma DIN 4844-2. Le istruzioni devono assolutamente essere lette prima dell'uso dell'apparecchio.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

### **Símbolo para aparatos de la clase de protección II**

El símbolo se corresponde con el símbolo 10, tabla D1, anexo D de la norma EN 60601-1:1990. El aparato dispone de un aislamiento de seguridad como una medida de seguridad que impide que puedan sufrir daños partes conductoras del aparato, lo que puede producir una perturbación funcional en la tensión básica de aislamiento.

### **Símbolo para aparatos del tipo B**

El símbolo se corresponde con el símbolo 1, tabla D2, anexo D de la norma EN 60601-1:1990. Aparatos que cumplen las exigencias de esta norma, ofrecen una mayor protección contra descargas eléctricas, especialmente teniendo en cuenta las corrientes de descarga admisibles en pacientes, y una mayor seguridad a los usuarios.

### **¡Símbolo para ADVERTENCIA! ¡Indicación de pasajes del manual de instrucciones relevantes para la seguridad!**

El símbolo se corresponde con el símbolo 14, tabla D1, Anexo D de la norma EN 60601-1:1990. Instrucciones con respecto a un aparato, sistema o accesorio que contienen información relevante sobre la seguridad para el usuario.

### **¡Observe el símbolo de las instrucciones de manejo!**

El símbolo se corresponde con el símbolo D-M018 de la norma DIN 4844-2. Antes de utilizar el aparato deben leerse las instrucciones de manejo.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

## ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ



### **Symbol voor apparaten met beschermingsniveau II**

Dit symbool komt overeen met het symbool 10, tabel D1, appendix D van de richtlijn EN 60601-1:1990. Het apparaat beschikt over een beschermende isolering als beschermingsmaatregel die verhindert, dat geleidende onderdelen van het apparaat kunnen worden belemmerd, wat tot een foutief functioneren in de basisisolatiespanning kan leiden.

### **Символ для приборов с классом защиты II**

Символ соответствует символу 10, таблица D1, дополнение D технической нормы EN 60601-1:1990. Прибор снабжён защитной изоляцией в качестве защитной меры, что препятствует нанесению ущерба ведущим частям прибора, что в свою очередь могло бы привести к сбою в базовом напряжении развязки.



### **Symbol voor apparaten van het type B**

Dit symbool komt overeen met het symbool 1, tabel D2, appendix D van de richtlijn EN 60601-1:1990. Apparaten, die aan de eisen van deze norm voldoen, bieden een hogere bescherming tegen elektrische schokken, in het bijzonder rekening houdend met de toelaatbare lekstromen van de patiënten, en ter bescherming van de gebruikers.

### **Символ для приборов типа B**

Символ соответствует символу 1, таблица D2, дополнение D технической нормы EN 60601-1:1990. Приборы, отвечающие требованиям этой нормы, предлагают более высокую защиту от электрошока, в особенности с учётом допустимого ответвляющегося тока пациента, что служит повышению безопасности для пользователей.



### **Symbol voor WAARSCHUWING! Aanwijzing voor veiligheidsrelevante passages van de gebruiksaanwijzing!**

Dit symbool komt overeen met het symbool 14, tabel D1, appendix D van de richtlijn EN 60601-1:1990. Gebruiksaanwijzingen van een apparaat, systeem of accessoires bevatten belangrijke veiligheidsrelevante informatie voor de gebruiker.

### **Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Указание на имеющие отношение к безопасности части руководства по эксплуатации!**

Символ соответствует символу 14, таблица D1, дополнение D технической нормы EN 60601-1:1990. Руководства по эксплуатации прибора, системы или комплектующих содержат важную для пользователя информацию, имеющую отношение к безопасности.



### **Symbol voor gebruiksaanwijzing in acht nemen!**

Het symbool komt overeen met symbool D-M018 van de norm DIN 4844-2. Vóór gebruik van een apparaat dienen de instructies in elk geval te worden gelezen.

### **Соблюдать символы руководства по эксплуатации!**

Символ соответствует символу D-M018 нормы DIN 4844-2. Инструкции должны быть обязательно прочитаны перед использованием прибора.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## WYJAŚNIENIE SYMBOLI

### Symbol urządzeń II klasy ochronnej

Symbol ten odpowiada symbolowi 10, tabela D1, załącznik D normy EN 60601-1:1990. Urządzenie zaopatrzone zostało w izolację ochronną stanowiącą środek ochronny zapobiegający możliwości wywierania wpływu na elementy urządzenia przewodzące prąd elektryczny, co doprowadzić mogłoby do błędnego funkcjonowania napięcia izolacyjnego bazowego.

### Symbol urządzeń typu B

Symbol ten odpowiada symbolowi 1, tabela D2, załącznik D normy EN 60601-1:1990. Urządzenia odpowiadające wymaganiom tej normy oferują wyższą ochronę przeciwko porażeniu prądem elektrycznym, w szczególności z uwzględnieniem dopuszczalnych prądów upływowych pacjentów i bezpieczeństwa użytkowników.

### Symbol OSTRZEŻENIA! Wskazówka dotycząca rozdziałów instrukcji obsługi istotnych dla bezpieczeństwa!

Symbol odpowiada symbolowi 14, tabela D1, załącznik D normy EN 60601-1:1990. Instrukcje obsługi dotyczące danego urządzenia, systemu lub oprzyrządowania zawierają ważne i istotne dla bezpieczeństwa użytkowników informacje.

### Prosimy zwracać uwagę na symbol instrukcji użytkownika!

Symbol ten odpowiada symbolowi D-M018 wytycznej normy DIN 4844-2. Przed użyciem urządzenia należy koniecznie przeczytać wszystkie przedmiotowe instrukcje.

## FÖRKLARING AV SYMBOLERNA

### Symbol för apparater av kapslingsklass II

Symbolen överensstämmer med symbol 10, tabell D1, bilaga D till föreskriften EN 60601-1:1990. Apparaten är utrustad med en skyddsisolering som skyddsåtgärd, vilken förhindrar att apparatens ledande delar ska kunna påverkas, vilket skulle kunna leda till att standardisolationsspänningen inte fungerar korrekt.

### Symbol för apparater av typen B

Symbolen överensstämmer med symbol 1, tabell D2, bilaga D till föreskriften EN 60601-1:1990. De apparater som uppfyller kraven i denna norm, erbjuder ett högre skydd mot elektriska stötar, i synnerhet när man betraktar de tillåtna läckströmmarna genom patienten, och för användarens säkerhet.

### Symbol för VARNING! Hänvisning till säkerhetsrelevanta avsnitt i bruksanvisningen!

Symbolen överensstämmer med symbol 14, tabell D1, bilaga D till föreskriften EN 60601-1:1990. Anvisningarna till en apparat, ett system eller ett tillbehör innehåller viktiga säkerhetsrelevanta upplysningar för användaren.

### Beakta symbolen för bruksanvisningen!

Symbolen överensstämmer med symbolen D-M018 i föreskriften DIN 4844-2. Anvisningarna måste ovillkorligen läsas, innan apparaten tas i drift.

## MERKKIEN SELITYKSET

### Merkki suojausluokan II laitteille

Merkki vastaa merkkiä 10, taulukko D1, liite D määräyksen EN 60601-1:1990. Laitteella on suojaeriste suojaustoimenpiteenä, mikä estää sen, että laitteen johtaviin osiin voidaan tunkeutua, sillä se saattaa johtaa peruspiirineristysjännitteen virhetoimintoon.

### Laitetyypin B

Merkki vastaa merkkiä 1, taulukko D2, liite D määräyksen EN 60601-1:1990. Laitteet, jotka vastaavat tämän normin vaatimuksia, tarjoavat korkeamman suojan sähköiskuja vastaan, erityisesti, kun otetaan huomioon sallitut asiakkaiden purkausvirrat ja käyttöturvallisuus.

### VAROITUKSEN merkki! Neuvotaan katsomaan käyttöohjeen turvallisuuden kannalta keskeisiä kappaleita!

Merkki vastaa merkkiä 14, taulukko D1, liite D määräyksen EN 60601-1:1990. Laitteen, järjestelmän tai varusteiden ohjeet sisältävät tärkeää, turvallisuuden kannalta keskeistä tietoa käyttäjälle.

### Huomioi käyttöohjeen symbolit!

Symboli vastaa määräyksen DIN 4844-2 symbolia D-M018. Käyttöohjeet on ehdottomasti luettava ennen laitteen käyttöä.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CE-RICHTLINIEN

## CE-DIRECTIVES



### D | CE-RICHTLINIEN

Das Gerät ist funkenstört nach EG-Richtlinie 87/308/EWG. Es ist für einen Netzspannungsbetrieb von 230/115 V~, 50/60 Hz ausgelegt. CE gemäß EG-Richtlinie 2006/95/EWG in Übereinstimmung mit EG-Richtlinie 2004/108/EWG und EG-Richtlinien 2002/95/EWG, 1907/2006/EWG und 2005/69/EWG.

Des Weiteren erfüllt das Gerät die Anforderungen der Normen: EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001.,

### US | CE-Directives

The appliance is equipped with radio interference suppression in accordance with the EC Directive 87/308/EEC. It is designed for operation with a line voltage of 230/115 V~, 50/60 Hz. CE according to the EC Directive 2006/95/EEC in accordance with the EC Directive 2004/108/EEC and EC Directives 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC and 2005/69/EEC.

Furthermore, the appliance satisfies the requirements of the Standards: EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001



Die Anforderungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG für die Klasse IIa medizinische Produkte wurde nach der Norm EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003 erfüllt. Die CE-Kennzeichnung des Gerätes bezieht sich auf die EG - Richtlinie 93/42/EWG. Geräte-Einstufung: Klasse II Gemäß EMV-Prüfung nach EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998; EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997; gibt es keine elektromagnetischen Störungen die vom Gerät ausgehen bzw. das Gerät beeinflussen.

The requirements of the EC Directive 93/42/EEC for class IIa medical products has been fulfilled according to the Standard EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003. The CE marking for the appliance refers to the EC Directive 93/42/EEC. Appliance classification: Class II. In accordance with EMC testing in EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998; EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997; electromagnetic disturbances are neither emitted from the appliance nor affect the appliance.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## DIRECTIVES CE

### FR | DIRECTIVES CE

Cet appareil est antiparasité conformément à la directive CE 87/308/EEC. Il est conçu pour fonctionner sur une tension secteur de 230/115 V~, 50/60 Hz. CE conformément à la directive CE 2006/95/EEC conformément à la directive CE 2004/108/EEC et à la directive CE 2002/95/EWG, 1907/2006/EWG et 2005/69/EWG.

L'appareil est en outre conforme aux spécifications des normes : EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001

Les spécifications de la directive CE 93/42/EEC pour la classe IIa Produits médicaux ont été satisfaites selon la norme EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003. Le marquage CE sur l'appareil se réfère à la directive CE 93/42/EEC. Classement de l'appareil : Classe II.

Conformément au test CEM selon  
EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998;  
EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997

aucune interférence électromagnétique n'est émise par l'appareil ou ne peut affecter l'appareil.

## DIRETTIVE CE

### IT | DIRETTIVE CE

L'apparecchio è schermato conformemente alla direttiva CE 87/308/EEC. È predisposto per una tensione di rete di 230/115 V~, 50/60 Hz. CE conformemente alla direttiva CE 2006/95/EEC in ottemperanza alla direttiva CE 2004/108/EEC e alla direttiva CE 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC e 2005/69/EEC.

L'apparecchio inoltre soddisfa i requisiti delle norme: EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001

Sono stati soddisfatti i requisiti della direttiva CE 93/42/EEC per la classe IIa dispositivi medici ai sensi della norma EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003. Il marchio CE dell'apparecchio si riferisce alla direttiva CE 93/42/EEC. Classificazione apparecchi: Classe II.

Secondo il collaudo EMC ai sensi delle norme  
EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998;  
EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997

non sussistono disturbi elettromagnetici causati dall'apparecchio o che influiscono sull'apparecchio.

## DIRECTRICES CE

### ES | Directivas CE -

El aparato está protegido contra radiaciones según la Directriz de la Comunidad Europea 87/308/EEC. Está diseñado para un servicio de tensión de suministro de 230/115 V~, 50/60 Hz. CE según la Directriz de la Comunidad Europea 2006/95/EEC en correspondencia con la Directriz de la Comunidad Europea 2004/108/EEC y con la Directriz de la Comunidad Europea 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC y 2005/69/EEC.

Adicionalmente el aparato cumple las condiciones de las normas: EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001

Las condiciones de la Directriz de la Comunidad Europea 93/42/EEC para la clase IIa productos sanitarios, se cumplieron según la norma EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003. La característica CE del aparato se refiere a la Directriz de la Comunidad Europea 93/42/EEC. Clasificación del aparato: clase II.

De acuerdo con la prueba EMV según  
EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998;  
EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997

no existen perturbaciones electromagnéticas procedentes del aparato o en el aparato.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## CE-RICHTLIJNEN

## Соответствие директивам ЕС



### NL | CE-richtlijnen

Het apparaat is ontstoord volgens de EU-richtlijn 87/308/EEC. Het is bestemd voor gebruik bij een netspanning van 230/115V~/50/60Hz. CE in overeenstemming met EU-richtlijn 2006/95/EEC in overeenstemming met EU-richtlijn 2004/108/EEC en EU-richtlijn 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC en 2005/69/EEC.

Bovendien voldoet het apparaat aan de eisen van de normen: EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001.

### RU | ДИРЕКТИВЫ ЕС Прибор

Прибор защищён от радиопомех согласно директивам ЕС 87/308/EEC. Он предназначен для работы от сети напряжением 230/115 В~, частотой 50/60 Гц. CE согласно директиве ЕС 2006/95/EEC в соответствии с директивой ЕС 2004/108/EEC и директивой ЕС 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC и 2005/69/EEC.

Кроме того прибор отвечает требования норм: EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001



Aan de eisen van de EU-richtlijn 93/42/EEC voor de klasse IIa medische producten wordt volgens de norm EN60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003 voldaan. Het CE-kenmerk van het apparaat heeft betrekking op de EU-richtlijn 93/42/EEC. Classificatie apparaat: Klasse II. Overeenkomstig EMV-keuring volgens EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998; EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997 gaan van het apparaat geen elektro-magnetische storingen uit c.q. wordt het apparaat door deze niet beïnvloed.

Требования директивы ЕС 93/42/EEC для медицинского оборудования класса IIa были удовлетворены согласно норме EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003 Обозначение CE прибора относится к директиве ЕС 93/42/EEC. Классификация приборов: Класс II. Согласно проверке на электромагнитную совместимость по EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998; EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997 электромагнитных нарушений, исходящих от прибора или влияющих на него, не наблюдается.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## Dyrektywy CE

**PL** | DYREKTYWY-CE - Urządzenie Przedmiotowe urządzenie zabezpieczone jest przed zakłóceniami radiowymi zgodnie z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 87/308/EEC. Zaprojektowane zostało dla eksploatacji z pomocą napięcia sieciowego rzędu 230/115 V~, 50/60 Hz. Znak CE zgodny z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 2006/95/EEC oraz zgodny z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej nr 2004/108/EEC oraz dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC oraz 2005/69/EEC.

Ponadto urządzenie spełnia wymagania norm:

EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001

Wymagania dyrektywy Wspólnoty Europejskiej 93/42/EEC dla klasy IIa - Produkty medyczne - spełnione zostały zgodnie z normą norme EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003 Znak jakości CE niniejszego urządzenia dotyczy dyrektywy Wspólnoty Europejskiej 93/42/EEC. Klasyfikacja urządzeń: Klasa II. Zgodnie ze sprawdzianem EMV (odpowiedniości elektromagnetycznej) według normy

EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998;

EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997 urządzenie nie powoduje żadnych zakłóceń elektromagnetycznych, samo także nie jest podatne na zakłócenia elektro-magnetyczne.

## DIRETTIVE CE

**SE** | CE-DIREKTIV

Apparaten är radioavstörd enligt EG-riktlinjen 87/308/EEC. Den är koncipierad för att drivas med en nätspänning på 230/115 V~, 50/60 Hz. CE enligt EG-direktivet nr 2006/95/EEC i överensstämmelse med EG-direktivet nr 2004/108/EEC och CE enligt EG-direktivet 2002/95/EEC, 1907/2006/EEC och 2005/69/EEC.

Vidare uppfyller apparaten kraven i normerna:

EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001.

Kraven i EG-direktivet 93/42/EEC för klassen IIa medicintekniska produkter uppfylldes enligt normen EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003. CE-märkningen av apparaten motsvarar EG - direktivet 93/42/EEC. Klassificering av apparaten: Klass II. Enligt EMC-provning enligt EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998; EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997 finns det inga elektromagnetiska störningar som utgår från apparaten allt. som påverkar den.

## DIRECTRICES CE

**FI** | CE-DIREKTIIVIT

Laite on radiohäirintäestetty direktiivin 87/308/ETY mukaan. Se on suunniteltu verkkojännitekäyttöön 230/115 V~, 50/60 Hz. CE-merkintä direktiivin nro 2006/95/ETY mukaan ja yhteensopivasti direktiivin nro 2004/108/ETY kanssa ja CE-merkintä direktiivin nro 2002/95/ETY, 1907/2006/ETY och 2005/69/ETY.

Laitetyyppi BF CS täyttää jatkossa normit:

EN 60335-2-23:2003; EN 60335-1:2001.

Direktiivin 93/42/ETY mukaiset, luokan IIa lääkinnällisiä laitteita koskevat CE-vaatimukset on täytetty normin EN 60601-1:1988 +A1:1991 +A2:1995; EN 60601-1:2003. Laitteen CE-merkintä liittyy direktiiviin 93/42/ETY. Laitteen luokittelu: Luokan II. EMV-testauksen mukaan normien EN 60601-1-2:1994; EN 55011 KLB:1998; EN 61000-4-2:1996; EN 61000-4-3:1997 mukaan laitteesta ei lähde sähkömag-neettista häiriötä tai sellaista, joka vaikuttaa laitteeseen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

# TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL SPECIFICATIONS | CARACTÉRISTIQUES | DATI TECNICI | DATOS TÉCNICOS

## Gerätetyp:

Pflegegerät zur Maniküre und Pediküre

## Drehzahl:

Stufenlos bis 20.000 U/min  
regelbar

## Laufrichtung:

Links- und Rechtslauf

## Spannungsversorgung:

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

## Sicherung:

230 V~ Version: T160mAL250V~  
115 V~ Version: T315mAL250V~

## Trafotemperatursicherung:

$\varnothing = 130^{\circ}\text{C}$

## Handstück:

Besonders leichtes Kunststoff  
Handstück, Gewicht 75 g

## Appliance type:

Manicure and pedicure unit

## Speed:

Continually adjustable up  
to 20.000 rpm.

## Direction of rotation:

Clockwise and counterclockwise

## Power supply:

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

## Fuse:

230 V~ version: T160mAL250V~  
115 V~ version: T315mAL250V~

## Transformer thermal cutoff:

$\varnothing = 130^{\circ}\text{C}$  (266°F)

## Handpiece:

Particularly light plastic handpiece,  
75 g (2.65 ounces) in weight

## Type d'appareil :

Appareil de soins de manucure et  
pédicure

## Vitesse :

Réglage progressif jusque  
20.000 t/min

## Sens de rotation :

gauche et droite

## Alimentation électrique :

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

## Fusible :

230 V~ Version : T160mAL250V~  
115 V~ Version : T315mAL250V~

## Fusible thermique du transformateur:

$\varnothing = 130^{\circ}\text{C}$

## Poignée :

Poignée en plastique  
très légère, poids : 75 g

## Tipo di apparecchio:

apparecchio per manicure e pedicure

## Velocità:

a regolazione continua fino  
a 20.000 giri/min

## Senso di rotazione:

rotazione a sinistra e a destra

## Alimentazione:

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

## Fusibile:

versione 230 V~: T160mAL250V~  
versione 115 V~: T315mAL250V~

## Temperatura di sicurezza del trasformatore:

$\varnothing = 130^{\circ}\text{C}$

## Impugnatura portautensili:

Impugnatura portautensili  
in plastica molto leggera,  
peso 75 g

## Tipo de aparato:

Aparato para los cuidados de  
manicura y pedicura

## Revoluciones por minuto:

Regulable de forma continua  
hasta 20.000

## Sentido de giro:

Giro a izquierdas y a derechas

## Tensión de alimentación:

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

## Fusible:

230 V~ versión: T160mAL250V~  
115 V~ versión: T315mAL250V~

## Dispositivo de seguridad contra el sobrecalentamiento del transformador:

$\varnothing = 130^{\circ}\text{C}$

## Pieza manual:

Torno de plástico especialmente  
ligero, peso: 75 g

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**Type apparaat:**

Verzorgingsapparaat voor de manicure en pedicure

**Toerental:**

Traploos tot 20.000 toeren/min regelbaar

**Looprichting:**

Links- en rechtsdraaiend

**Spanningsverzorging:**

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

**Zekering:**

230 V~ Versie: T160mAL250V~  
115 V~ Versie: T315mAL250V~

**Temperatuurbeveiliging trafo:**

$\Phi = 130^{\circ}\text{C}$

**Handstuk:**

Bijzonder licht handstuk, gewicht 75 g

**Тип прибора:**

Прибор для ухода за ногтями рук и ног, для маникюра и педикюра

**Число оборотов:**

Бесступенчатая регулировка частоты вращения до 20.000 об./мин

**Направление вращения:**

Влево и вправо

**Параметры сетей питания:**

230/115 В~, 50/60 Гц, 36 Вт

**Предохранитель:**

Вариант 230 В~: T160mAL250V~  
Вариант 115 В~: T315mAL250V~

**Предохранитель с тепловым реле**

трансформатора:

$\Phi = 130^{\circ}\text{C}$

**Рукоять для держания в руке:**

Особо лёгкая рукоять из пластмассы, вес 75 г

**Typ urządzenia:**

Urządzenie pielęgnacyjne do zabiegów manicure i pedicure

**Liczba obrotów:**

Liczba obrotów bezstopniowa regulowalna do 20.000 obr/min

**Kierunek obrotów:**

Kierunek obrotów w lewo i kierunek obrotów w prawo

**Zasilanie napięciem:**

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

**Bezpiecznik:**

230 V~ wersja: T160mAL250V~  
115 V~ wersja: T315mAL250V~

**Bezpiecznik temperatury**

transformatora:

$\Phi = 130^{\circ}\text{C}$

**Uchwyt:**

Niezwykłe lekka głowica z tworzywa sztucznego, ciężar 75 g

**Apparattyp:**

Vårdapparat för manikyr och pedikyr

**Varvtal:**

Steglöst reglerbar till max 20.000 varv/min

**Rotationsriktning:**

Vänster- och högerrotation

**Spänningsförsörjning:**

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

**Säkring:**

230 V~ Version: T160mAL250V~  
115 V~ Version: T315mAL250V~

**Temperatursäkring för**

transformator:

$\Phi = 130^{\circ}\text{C}$

**Handdel:**

Speciellt lätt handdel av plast, vikt 75 g

**Laitetyyppi:**

Käsien- ja jalkojenhoitolaite

**Kierrosluke:**

portaattomasti säädettävä 20.000 kierrokseen/min

**Käyntisuunta:**

Käynti vasemmalle ja oikealle

**Jännitteensyöttö:**

230/115 V~, 50/60 Hz, 36 W

**Varoke:**

230 V~ versio: T160mAL250V~  
115 V~ versio: T315mAL250V~

**Muuntajan lämpötilavaroke:**

$\Phi = 130^{\circ}\text{C}$

**Käsiosa:**

Erittäin kevyt, muovinen kahva, paino 75 g

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**TRANSPORT-/LAGER-/BETRIEBSBEDINGUNGEN | TRANSPORT/STORAGE/OPERATING CONDITIONS | CONDITIONS DE TRANSPORT/STOCKAGE/SERVICE  
CONDIZIONI DI TRASPORTO / STOC CAGGIO / FUNZIONAMENTO | CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO/TRANSPORTE/ALMACENAJE**

DE	Transport nur in der Originalverpackung	Only transport in the original packaging.	Uniquement transporter dans l'emballage d'origine.	Trasporto esclusivamente nella confezione originale.	Transporte el aparato sólo en el paquete original.
US	Transport- und Lagertemperatur: +5° C – +50° C	Transport and storage temperature: +5° C – +50° C (+41° F to +122° F)	Température de transport et de rangement : +5° C – +50° C	Temperatura di trasporto e di stoccaggio: +5° C – +50° C	Temperatura de transporte y almacenaje: de +5° C a +50° C
FR	Betriebstemperatur: +10° C – +40° C	Operating temperature: +10° C – +40° C (+50° F to +104° F)	Température de service : +10° C – +40° C	Temperatura di esercizio: +10° C – +40° C	Temperatura de servicio: de +10° C a +40° C
IT	Relative Luftfeuchtigkeit: 30% bis 75% nicht kondensierend	Relative humidity: 30% to 75% non-condensing	Humidité relative de l'air : 30% à 75% non condensante	Umidità relativa: da 30% a 75% senza formazione di condensa	Humedad relativa del aire: de 30% a 75% no condensable
ES	Luftdruck: 700 bis 1.060 hPa	Atmospheric pressure: 700 to 1.060 hPa	Pression atmosphérique : 700 à 1.060 hPa	Pressione dell'aria: da 700 a 1.060 hPa	Presión atmosférica: de 700 a 1.060 hPa
NL	Ein abrupter Temperaturwechsel ist wegen evtl. Betaung des Gerätes zu vermeiden, nehmen Sie das Gerät erst nach einem Temperaturgleich in Betrieb.	An abrupt change in temperature is to be avoided as condensation may arise in the unit. Only operate the unit after the temperature has been equalized.	Éviter tout changement brusque de température en raison des risques de condensation et ne mettre l'appareil en service qu'après une compensation de température.	Evitare sbalzi improvvisi di temperatura che possono causare la formazione di condensa sull'apparecchio; mettere in funzione l'apparecchio solo dopo un adeguamento della temperatura.	Evite los cambios bruscos de temperatura, ya que de lo contrario podría formarse condensación en el aparato. Ponga el aparato en funcionamiento sólo tras haber realizado una compensación de temperaturas.
RU					
PL					
SE					
FI					



**TRANSPORT-/OPSLAG-/GEBRUIKSVORWAARDEN | УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ / СКЛАДИРОВАНИЯ / УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ | WARUNKI TRANSPORTU / SKŁADOWANIA / EKSPLOATACJI | KRAV ANGÄENDE TRANSPORT / LAGRING / DRIFT | KULJETUS-/VARASTOINTI-/KÄYTTÖOLOSUHTEET**

Transport alleen in de originele verpakking.	Перевозку прибора производить только в оригинальной упаковке.	Transport wyłącznie w opakowaniu oryginalnym.	Transporteras endast i originalförpackning.	Kuljeta vain alkuperäispakkausessa.
Transport- en opslagtemperatuur: +5° C – +50° C	Температура транспортировки и складирования: +5° C – +50° C	Temperatura w czasie transportu i temperatura magazynu: +5° C – +50° C	Transport- och lagringstemperatur: +5° C – +50° C	Kuljetus- ja varastointilämpötila: +5° C – +50° C
Bedrijfstemperatuur: +10° C – +40° C	Температура при эксплуатации: +10° C – +40° C	Temperatura eksploatacyjna: +10° C – +40° C	Driftstemperatur: +10° C – +40° C	Käyttölämpötila: +10° C – +40° C
Relatieve luchtvochtigheid: 30% bis 75% niet condenserend	Относительная влажность воздуха: 30% - 75% без конденсации	Względna wilgotność powietrza: 30% bis 75% nicht kondensierend	Relativ luffuktighet: 30% till 75% icke kondenserande	Suhteellinen ilmankosteus: 30% – 75% ei tiivistynyttä
Luchtdruk: 700 tot 1.060 hPa		Ciśnienie powietrza: 700 do 1.060 hPa	Luftryck: 700 till 1.060 hPa	Ilmanpaine: 700 - 1.060 hPa
Een plotselinge verandering van de temperatuur moet in verband met een eventuele condensvorming van het apparaat worden vermeden, neem het apparaat pas na een temperatuur aanpassing in gebruik.	Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа  Следует избегать внезапного изменения температуры изза возможного проникновения влажности в прибор.  Используйте прибор только после выравнивания температур.	Unikać należy nagłej zmiany temperatury (nagłych przeskoków temperaturowych), ponieważ w tym przypadku dojść może do obroszenia urządzenia. Urządzenie należy włączać i eksploatować dopiero po wyrównaniu temperatur.	För att undvika risken för en eventuell kondensbildning på apparaten under en plötslig temperaturförändring, ta apparaten i drift, först när temperaturen har utjämats.	Vältä voimakkaita lämpötilan vaihteluita laitteen mahdollisen kondensaation välttämiseksi ja ota laite käyttöön vasta lämpötilan tasaantumisen jälkeen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

